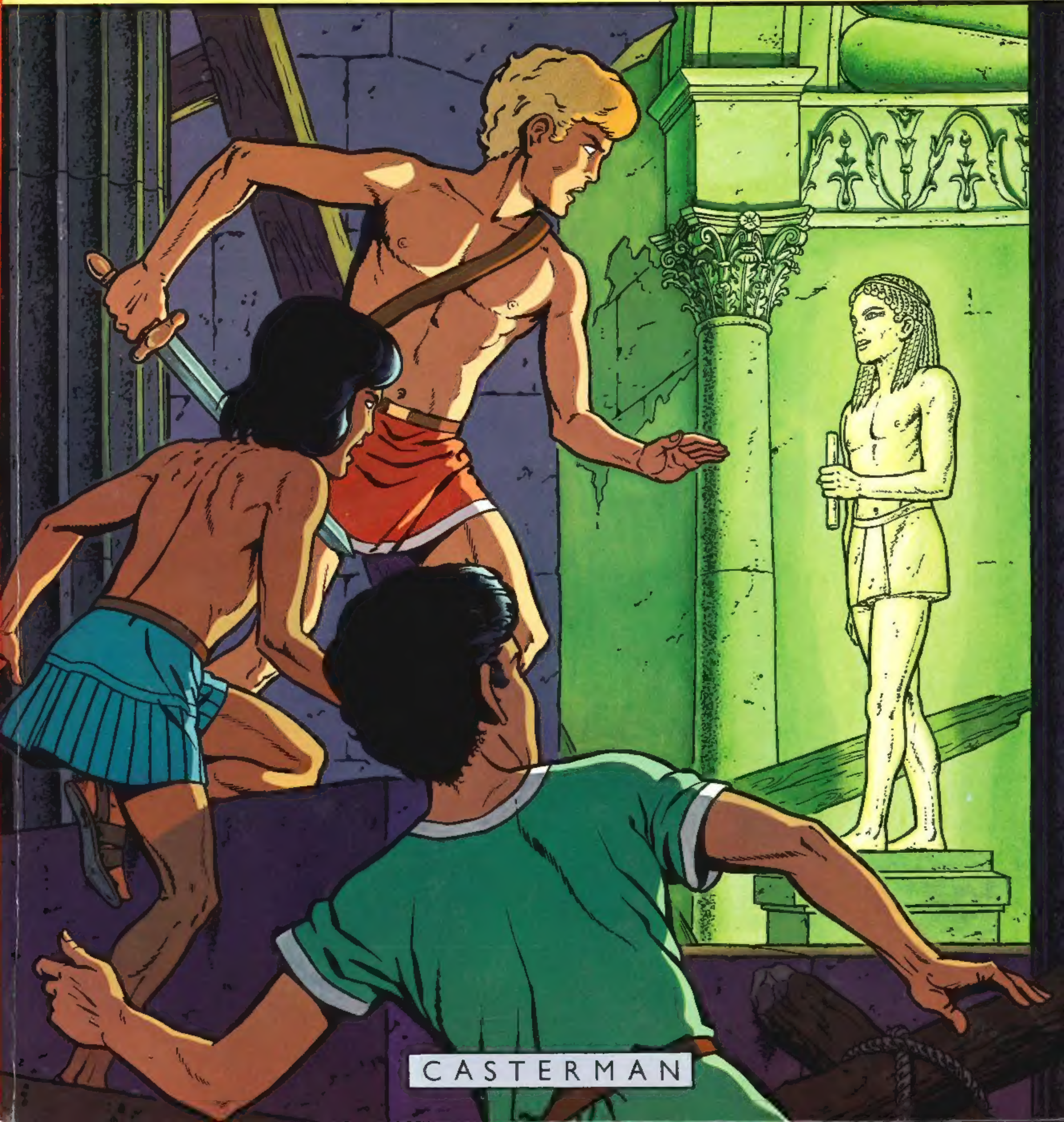
ALIX

JACQUES MARTIN

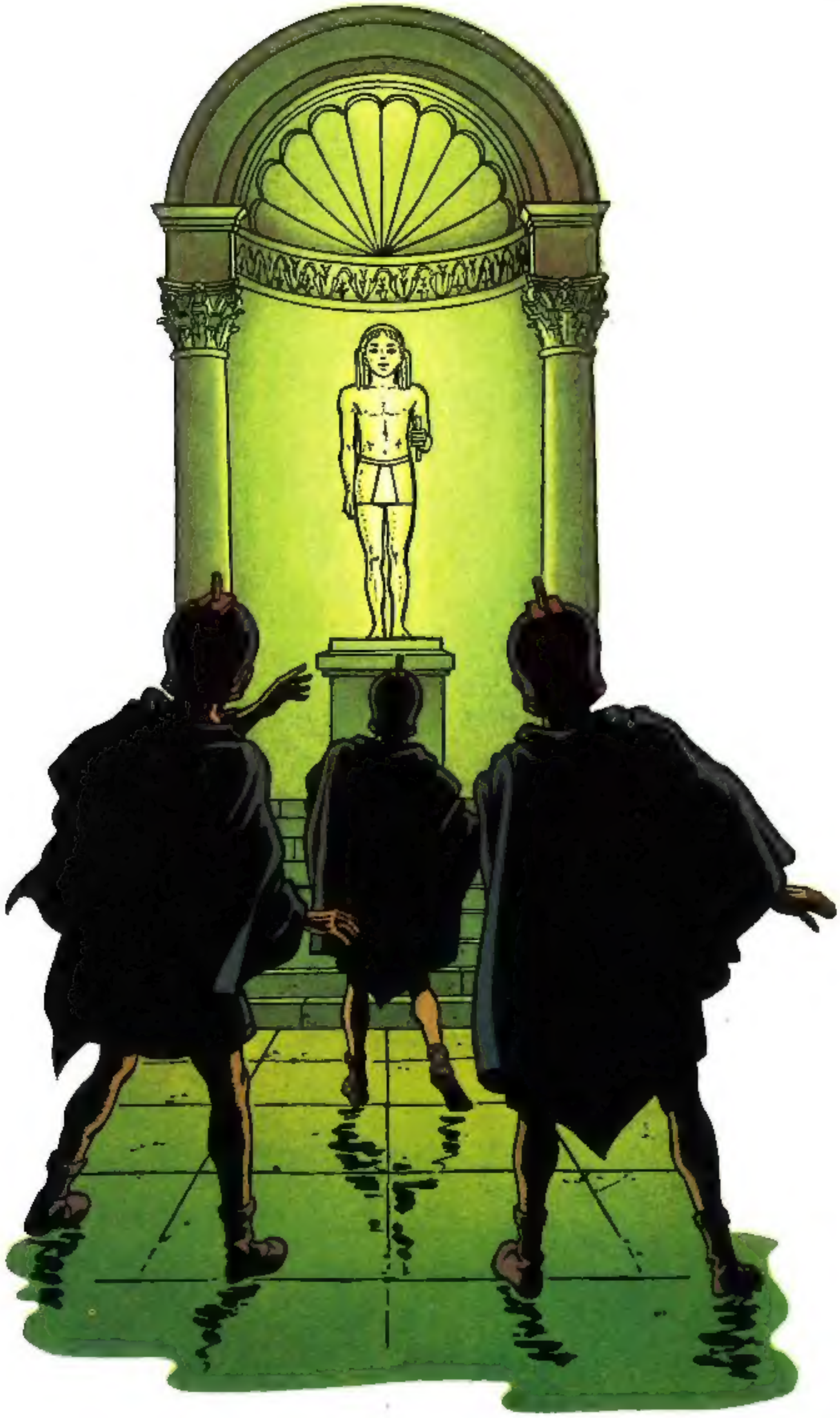
EL DIOS SALVAJE



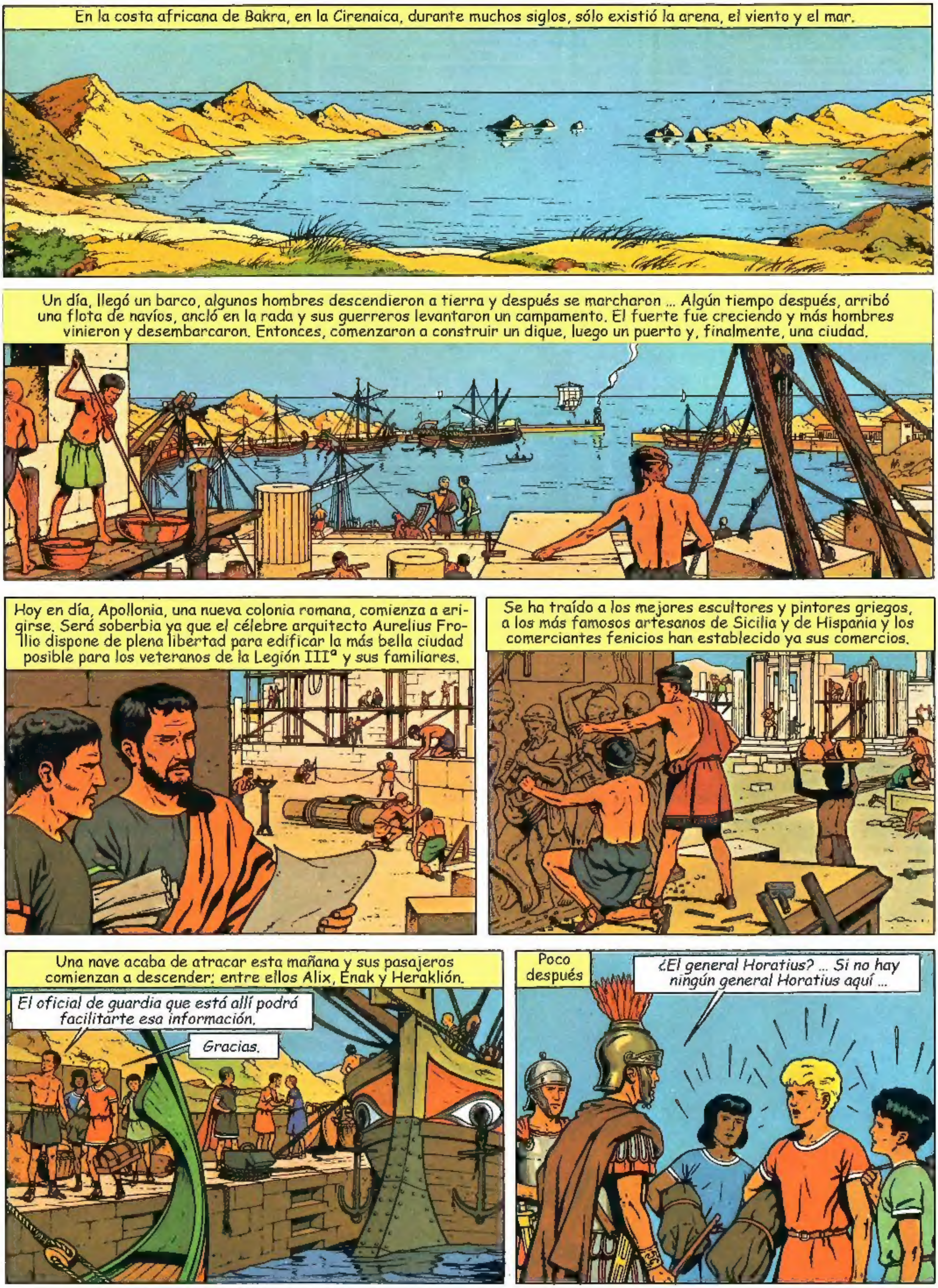
CASTERMAN

JACQUES
MARTIN

EL
DIOS SALVAJE



CASTERMAN

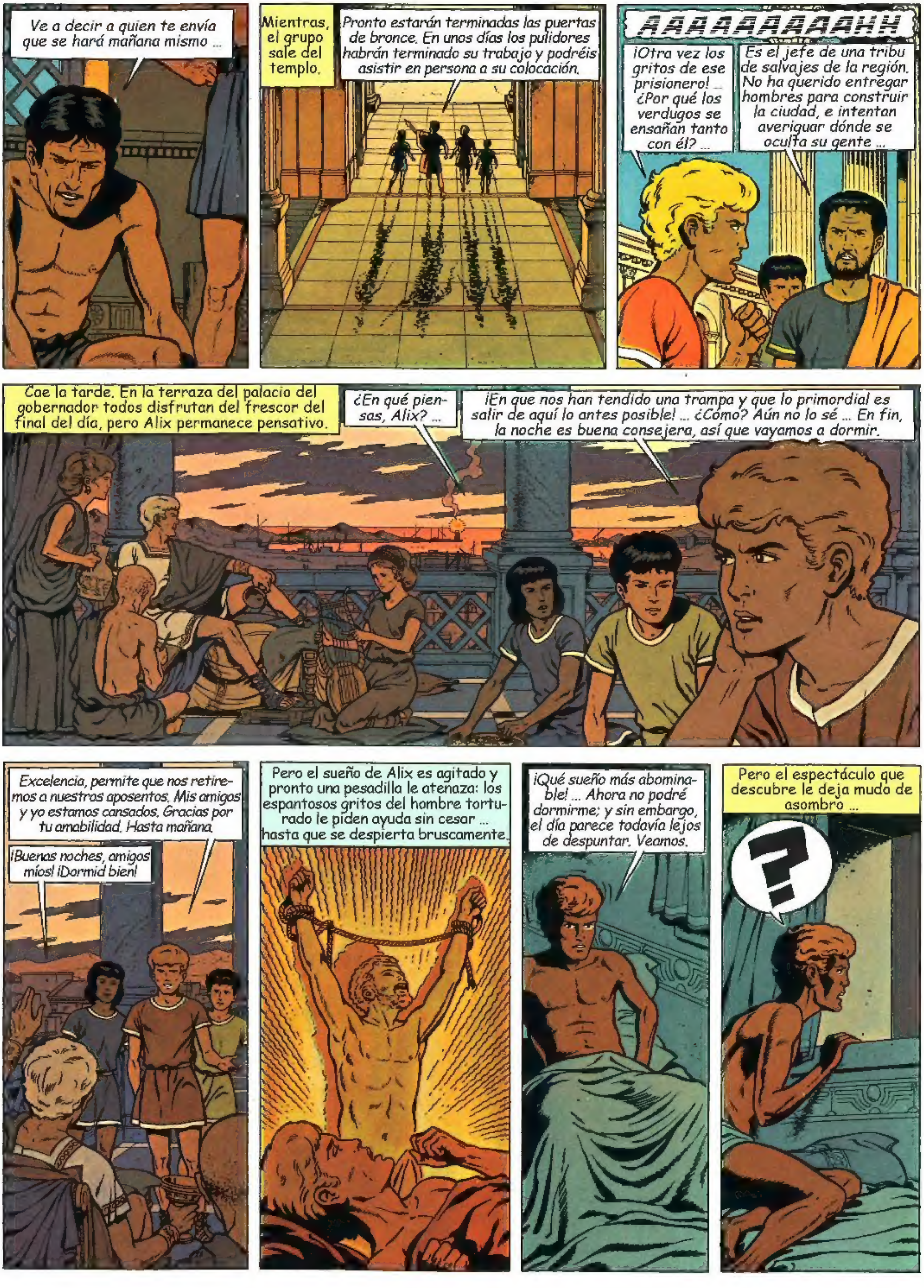

En la costa africana de Bakra, en la Cirenaica, durante muchos siglos, sólo existió la arena, el viento y el mar.
Un día, llegó un barco, algunos hombres descendieron a tierra y después se marcharon ... Algún tiempo después, arribó una flota de navíos, ancló en la rada y sus guerreros levantaron un campamento. El fuerte fue creciendo y más hombres vinieron y desembarcaron. Entonces, comenzaron a construir un dique, luego un puerto y, finalmente, una ciudad.
Hoy en día, Apollonia, una nueva colonia romana, comienza a erigirse. Será soberbia ya que el célebre arquitecto Aurelius Frollio dispone de plena libertad para edificar la más bella ciudad posible para los veteranos de la Legión IIIª y sus familiares.
Se ha traído a los mejores escultores y pintores griegos, a los más famosos artesanos de Sicilia y de Hispania y los comerciantes fenicios han establecido ya sus comercios.
Una nave acaba de atracar esta mañana y sus pasajeros comienzan a descender: entre ellos Alix, Enak y Heraklión.
El oficial de guardia que está allí podrá facilitarte esa información.
Gracias.
Poco después
¿El general Horatius? ... Si no hay ningún general Horatius aquí ...

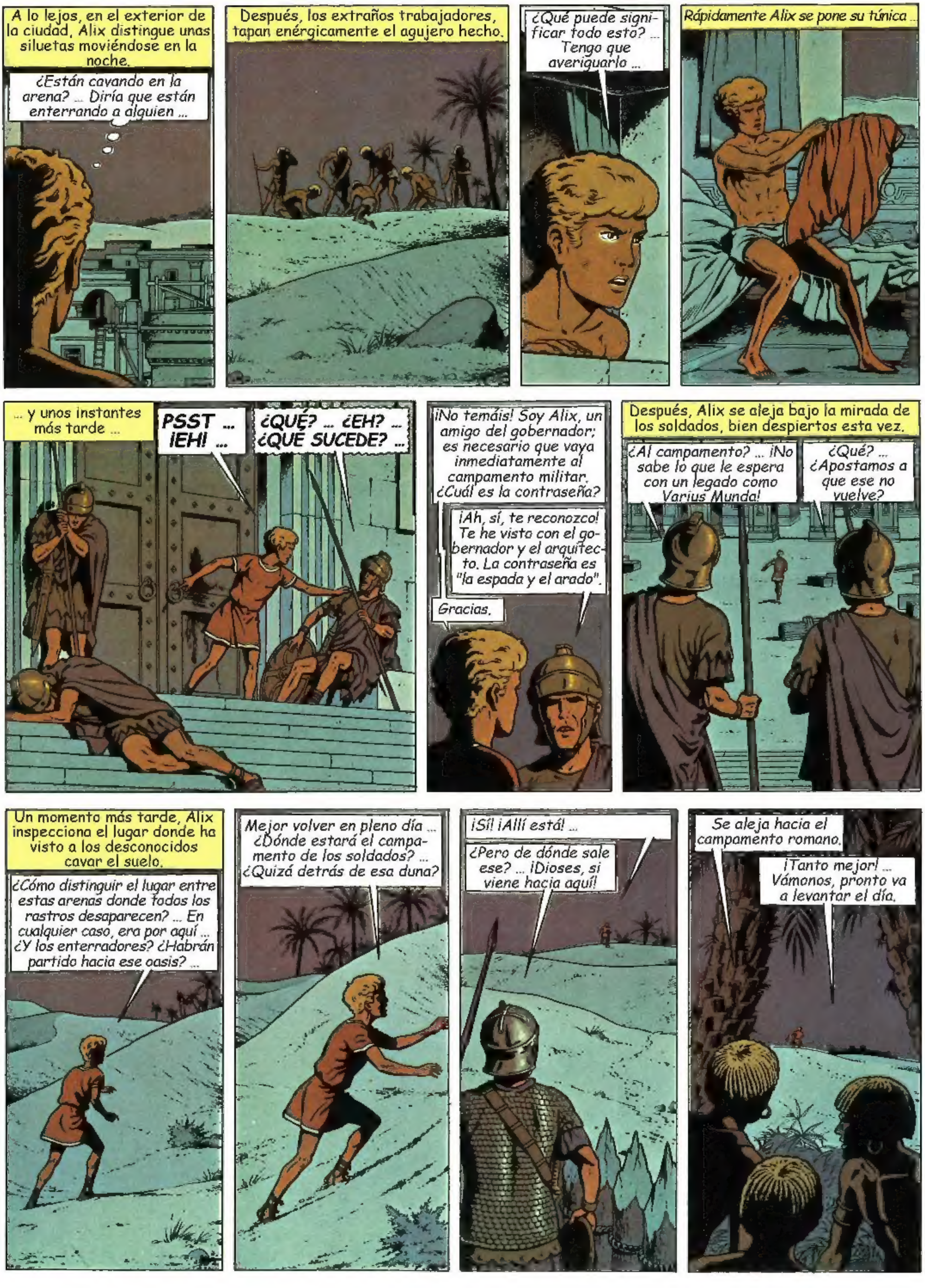
(1) Ver "La Tumba Etrusca".

(1) Ver "El Último Espartano".

¿Estás seguro? ... ¿Quizás lo confundes con algún otro barco?
No, no. Estaba en el puerto cuando el "Aquilón" levó anclas ... Mira, ya pasa el dique este.
Es él, sin ningún género de duda, ... lo reconozco ... ¿Y qué vamos a hacer ahora? ...
Bueno ... ¡a! mal tiempo, buena cara! Permaneceréis conmigo el tiempo que haga falta, pero no hablemos más de ello. Esta tarde Aurelius Frollio os llevará a visitar las obras ... Pero descansad primero ...
Unas horas más tarde, los tres muchachos y el arquitecto recorren Apollonia ...
Estos son los cimientos del teatro. Tal vez no será el más grande, pero sí el más hermoso de todos.
Aquí estará situado el Foro; al fondo un templo dedicado a Júpiter y, detrás, una basílica y el tribunal del prétor.
Esta vía conducirá a las termas y al circo ...
Hemos escogido el lugar más elevado para erigir un templo que será una de las maravillas del mundo. ¡Apolo bien merece ese honor! ... Se están utilizando los materiales más preciados y más bellos para su construcción ... Venid por aquí ...
He recogido estudios realizados por los mejores arquitectos griegos para ...

¿Qué es ese grito tan horrible? ...
¿De dónde viene? ...
Es un hombre a quien están torturando.
No es nada, un esclavo rebelado. Su suerte no merece ningún interés.
Vamos, acompañadme, llegamos a la Gran Plaza.
¡Mirad! ... Este templo será el más bello edificio de Apollonia ... Sus proporciones han sido estudiadas por los mejores arquitectos griegos a fin de que sean armoniosas desde todos los ángulos ... Pero pasad a ver el interior, es majestuoso también.
¡Oh, qué lujo! ...
¿Verdad? ... Todos los materiales son nobles: piedras, mármoles, pórfidos ...
Los especialistas están ya decorando los capiteles de las columnas y acabando el pedestal de la estatua de Apolo, será de oro macizo.
Mientras, en lo alto ...
Knyras ... ¡está allí, abajo!
¿En ese grupo? ¿Cuál es él?
El que lleva la túnica verde.

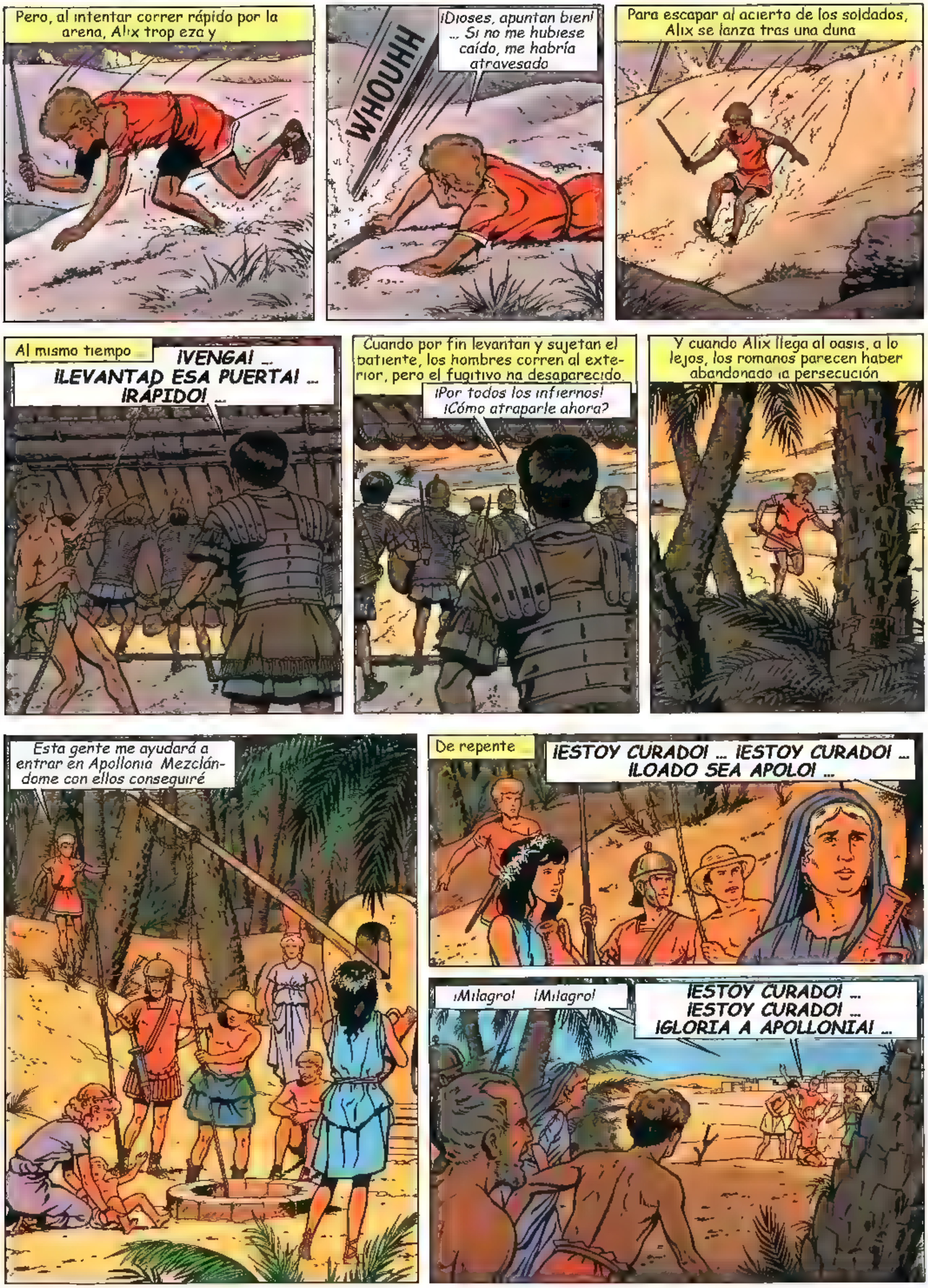

Ve a decir a quien te envía que se hará mañana mismo ...
Mientras, el grupo sale del templo.
Pronto estarán terminadas las puertas de bronce. En unos días los pulidores habrán terminado su trabajo y podréis asistir en persona a su colocación.
AAAAAAAAAAHH
¡Otra vez los gritos de ese prisionero! ... ¿Por qué los verdugos se ensañan tanto con él? ...
Es el jefe de una tribu de salvajes de la región. No ha querido entregar hombres para construir la ciudad, e intentan averiguar dónde se oculta su gente ...
Cae la tarde. En la terraza del palacio del gobernador todos disfrutan del frescor del final del día, pero Alix permanece pensativo.
¿En qué piensas, Alix? ...
¡En que nos han tendido una trampa y que lo primordial es salir de aquí lo antes posible! ... ¿Cómo? Aún no lo sé ... En fin, la noche es buena consejera, así que vayamos a dormir.
Excelencia, permite que nos retiremos a nuestros aposentos. Mis amigos y yo estamos cansados. Gracias por tu amabilidad. Hasta mañana.
¡Buenas noches, amigos míos! ¡Dormid bien!
Pero el sueño de Alix es agitado y pronto una pesadilla le atenaza: los espantosos gritos del hombre torturado le piden ayuda sin cesar ... hasta que se despierta bruscamente.
¡Qué sueño más abominable! ... Ahora no podré dormirme; y sin embargo, el día parece todavía lejos de despuntar. Veamos.
Pero el espectáculo que descubre le deja mudo de asombro ...
?


A lo lejos, en el exterior de la ciudad, Alix distingue unas siluetas moviéndose en la noche.
¿Están cavando en la arena? ... Diría que están enterrando a alguien ...
Después, los extraños trabajadores, tapan enérgicamente el agujero hecho.
¿Qué puede significar todo esto? ... Tengo que averiguarlo ...
Rápidamente Alix se pone su túnica ...
... y unos instantes más tarde ...
PSST ... ¡EH! ...
¿QUÉ? ... ¿EH? ... ¿QUÉ SUCEDE? ...
¡No temáis! Soy Alix, un amigo del gobernador; es necesario que vaya inmediatamente al campamento militar. ¿Cuál es la contraseña?
¡Ah, sí, te reconozco! Te he visto con el gobernador y el arquitecto. La contraseña es "la espada y el arado".
Gracias.
Después, Alix se aleja bajo la mirada de los soldados, bien despiertos esta vez.
¿Al campamento? ... ¡No sabe lo que le espera con un legado como Varius Munda!
¿Qué? ... ¿Apostamos a que ese no vuelve?
Un momento más tarde, Alix inspecciona el lugar donde ha visto a los desconocidos cavar el suelo.
¿Cómo distinguir el lugar entre estas arenas donde todos los rastros desaparecen? ... En cualquier caso, era por aquí ... ¿Y los enterradores? ¿Habrán partido hacia ese oasis? ...
Mejor volver en pleno día ... ¿Dónde estará el campamento de los soldados? ... ¿Quizá detrás de esa duna?
¡Sí! ¡Allí está! ...
¿Pero de dónde sale ese? ... ¡Dioses, si viene hacia aquí!
Se aleja hacia el campamento romano.
¡Tanto mejor! ... Vámonos, pronto va a levantar el día.

¡EH! ¡TÚ! ... ¡ALTO!
"La espada y el arado". Dejadme entrar ... Debo hablar con vuestro jefe.
Poco después ...
¡Entra pues! ... ¿Qué es eso tan urgente que quieres?
Deseo ver al jefe del campamento.
¡El legado! ... Te lo advierto ... no es un hombre a quien se pueda molestar por nada ... Sea, ven conmigo.
Y el oficial conduce a Alix a paso rápido.
Un joven venido del desierto desea hablar con el legado. ¿Puedes transmitirle su demanda?
Se está vistiendo. Espera un momento.
Ya lo he oído, Marcellus. Haz pasar a ese gañán.
¿Quién eres?
Alix Graccus, hijo de Honorus Galla y amigo del general Horatius. He venido aquí con dos compañeros esperando encontrar a Horatius. Pero no está en Apollonia. Y salvo las galeras militares, no va a haber barcos para regresar a Roma en mucho tiempo. ¿Nos permitirías viajar a bordo de una de ellas? ...
¡Claro que sí, muchacho! Ahora mismo estamos faltos de remeros, así que será un placer para el centurión Clodius Marcius encadenarte a un banco ... ¡Llevádoslo!

Si se trata de una broma, es de muy mal gusto e indigna de un personaje de tu rango. Te ...
¡Pero bueno! ¿Un advenedizo que pretende enseñarme moralidad? ¡Yo sí que le voy a enseñar a él!
Marcellus, tú mismo te encargarás de que ese joven sea encadenado en una galera que salga de ejercicios. Dos o tres días, no más .. Después de eso le liberarás. Eso le bajará los humos.
¡CÁLLATE! ... Y puesto que te pones en ese tono, bien, irás a galeras ¡Marcius, llévatelo!
¡Eh, tú! ¡Reúne a tus hombres inmediatamente!
Vamos a llevar a este prisionero al puerto ¡Daos prisa!
¡EH! ... ¡Maldición! ¡VUELVE AQUÍ O TE ARREPENTIRÁS!
Pero Alix se abre paso a través de todo
¡DETENEDLE! ...
¡DETENEDLE! ...

¡Por Júpiter, casi me atraviesan! ¡Allí, una salida!
POK
POK POK
¡Suelta ese arma o defiéndete!
¡Apártate y déjame pasar!
¡Tú lo has querido!
WHIOUW
Y mientras la cuerda se enrolla rápidamente, Alix se abalanza sobre el soldado aturdiéndolo.
Después, de un salto, se arroja al vacío
mientras la puerta basculante se cierra violentamente.
Esta vez sí que no pienso fallar
¡ATRAPADLE! ... ¡ATRAPADLE CUESTE LO QUE CUESTE!

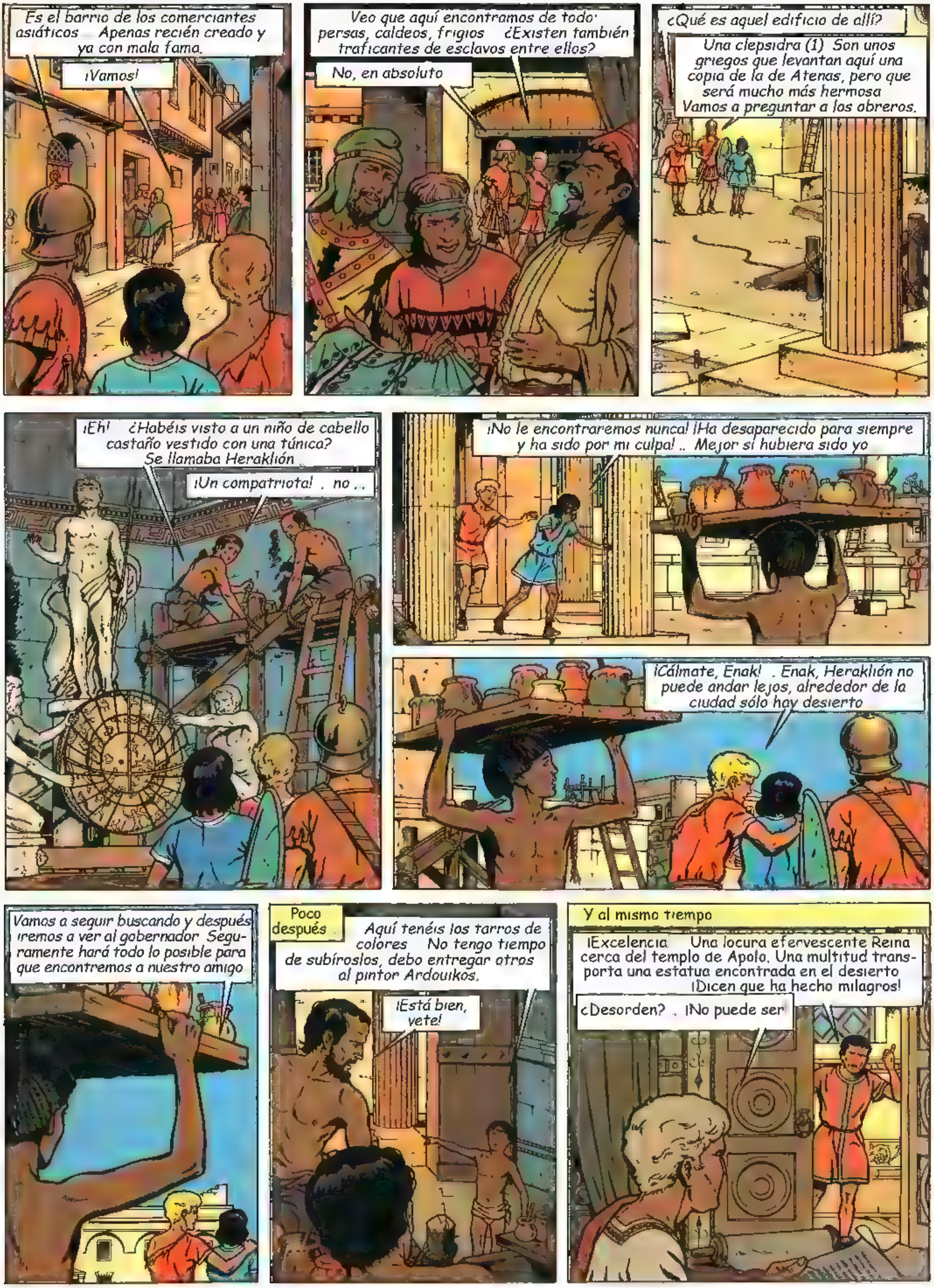


Pero, al intentar correr rápido por la arena, Alix tropieza y
¡Dioses, apuntan bien! ... Si no me hubiese caído, me habría atravesado
WHOUHH
Para escapar al acierto de los soldados, Alix se lanza tras una duna
Al mismo tiempo
¡VENGA! ... ¡LEVANTAD ESA PUERTA! ... ¡RÁPIDO! ...
Cuando por fin levantan y sujetan el batiente, los hombres corren al exterior, pero el fugitivo ha desaparecido
¡Por todos los infiernos! ¡Cómo atraparle ahora?
Y cuando Alix llega al oasis, a lo lejos, los romanos parecen haber abandonado la persecución
Esta gente me ayudará a entrar en Apollonia. Mezclándome con ellos conseguiré
De repente
¡ESTOY CURADO! ... ¡ESTOY CURADO! ... ¡LOADO SEA APOLO! ...
¡Milagro! ¡Milagro!
¡ESTOY CURADO! ... ¡ESTOY CURADO! ... ¡GLORIA A APOLLONIA! ...

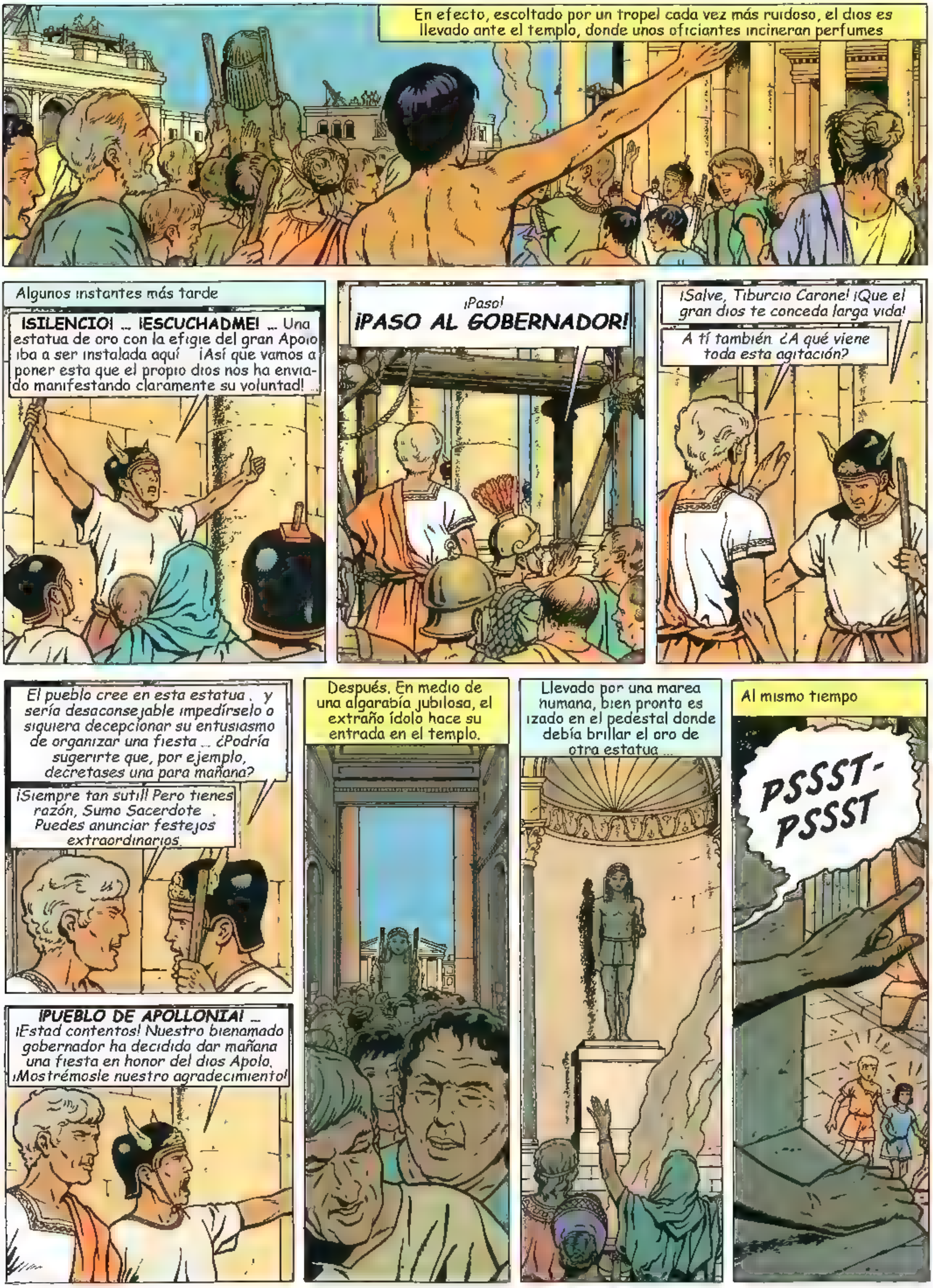
¡Mirad mis manos! ¡Han desaparecido todas mis llagas! .. Desde que toqué la estatua he sentido un extraordinario bienestar.
¿Qué son aquellos animales tan raros en aquel alto?
¿Aquellos? ¡Dromedarios! Unos indígenas que los habrán robado en alguna parte
¿Qué estatua?
¡Pero si es verdad! Si tenía unas heridas horribles y casi han desaparecido ¡Es fantástico!
Yendo a buscar agua, uno de nosotros ha tropezado con algo duro. Nos ha intrigado y hemos comenzado a desenterrarlo. Entonces, ha aparecido la cabeza de una estatua. Rápidamente he reconocido la efigie de Apolo y ha sido él quien me ha curado
¡Eh! En vez de hablar tanto, venid rápido a ayudarnos a sacarla de la arena y ponerla en pie
¡Sí, ya vamos!
¡Vaya! ¡Curioso! ¿Una estatua de estilo greco-egipcio? ¿Cómo es que estaría soterrada aquí? ¡Claro! Los hombres que estaban enterrando algo por estos parajes. ¡Qué extraño resulta todo esto!
Cuando se acerca, Alix siente de pronto un extraño mareo al observar la mirada que brilla bajo la frente de metal
¡Piedras preciosas por ojos! .. Y el cuerpo hecho con una aleación que desconozco ... Desde luego que todo esto tiene algo de insólito.
Ya están aquí los compañeros que vienen a ayudarnos. ¡DAOS PRISA, PESA MUCHO! ...
Tranquilizaos, tenemos todo lo que hace falta para llevar la estatua.
En el grupo de los recién llegados, Enak y un guarda parecen muy preocupados
¿Dónde podrá estar? .. Por qué habrá desaparecido él también? ... ¿ALIX? ... ¿ALIX? ...

¿ALIX? ... ¿ALIX? ...
¡EEH! ... ¡ESTOY AQUÍ! ... ¿QUÉ SUCEDE? ...
¡Heraklión ha desaparecido! ... No ha vuelto al lugar donde habíamos quedado
¿Qué? ¿Qué me estás contando?
¡Te hemos buscado por todas partes esta mañana! ¡Nadie sabía dónde estabas! ... Heraklión y yo intentábamos encontrarte ...
En un momento dado, hemos decidido rodear un bloque de casas, él de un lado y yo del otro ... y ya no le he vuelto a ver más
He corrido por todos lados, he gritado ... ya no sabía qué más hacer ... Y tú que también habías desaparecido ... entonces he vuelto donde el gobernador y ha encargado a este guarda que me ayude.
Cálmate, Enak ... Cálmate ...
Y mientras la extraña estatua es transportada a la ciudad, Alix ayuda a su compañero en la búsqueda
No puede estar lejos, tranquilízate.
Mientras, en una puerta de la ciudad, el sumo sacerdote de Apollonia espera al cortejo ...
De repente
¡ALTO! ...

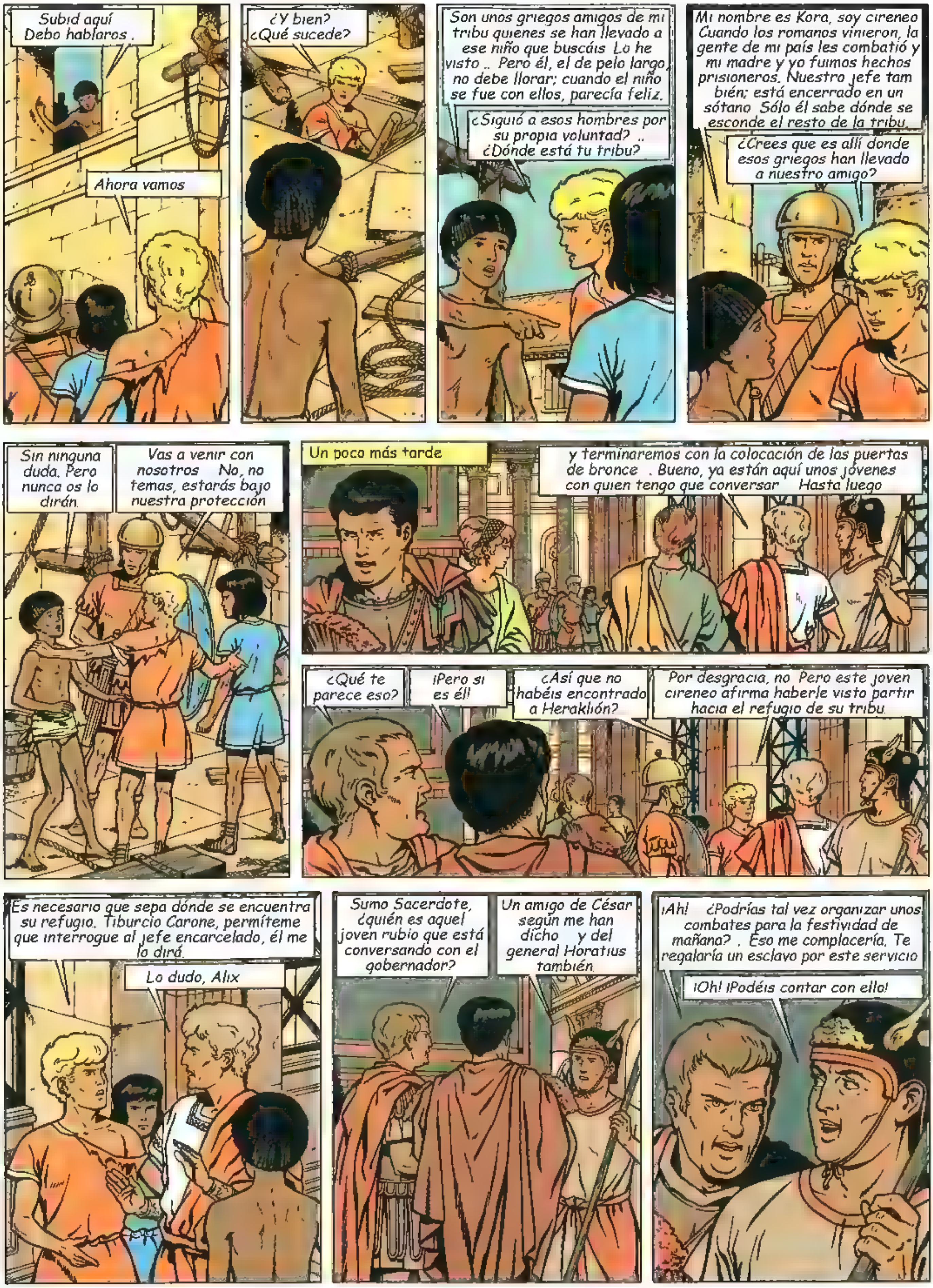
Uno de mis sirvientes me ha avisado que traían una antigua estatua descubierta en la arena. Me ha dicho que algunos entre vosotros habéis osado darle el nombre del incomparable dios que vela sobre nuestra ciudad .. No cometáis sacrilegio e id a arrojar ese objeto a
¡Pero si es Apolo! ...
¡Ha hecho un milagro!
¡CALLAOS! . ¿Un milagro decís? Vamos a ver si, como vosotros pretendéis, esa escultura es verdaderamente la imagen de un dios .. He aquí una niña muda ... ¡Haced que abrace la estatua!
De pronto, la multitud se calla y espera con tensión
¡Venga, bésala!
¡Mwonh! ¡Mwonh!
¡VENGA!
¡NO! ¡SOLTADME! ...
¡Milagro entre los milagros! .. ¡Es Apolo en persona quien manifiesta su favor hacia nuestra ciudad! Adorémosle y agradezcamos al magnificente dios su infinita generosidad y pidámosle que su poder proteja nuestras vidas y hogares!
¡AL TEMPLO! ... ¡LLEVÉMOSLO AL TEMPLO! ...
¡SÍ! ... ¡AL TEMPLO! ...
¡GLORIA A NUESTRO DIOS! ...
Un poco más lejos
Así que es aquí donde os separasteis
¡Sí! .. Yo partí por este lado y Heraklión por allá
¿Por esa calle? ¡Diablos!



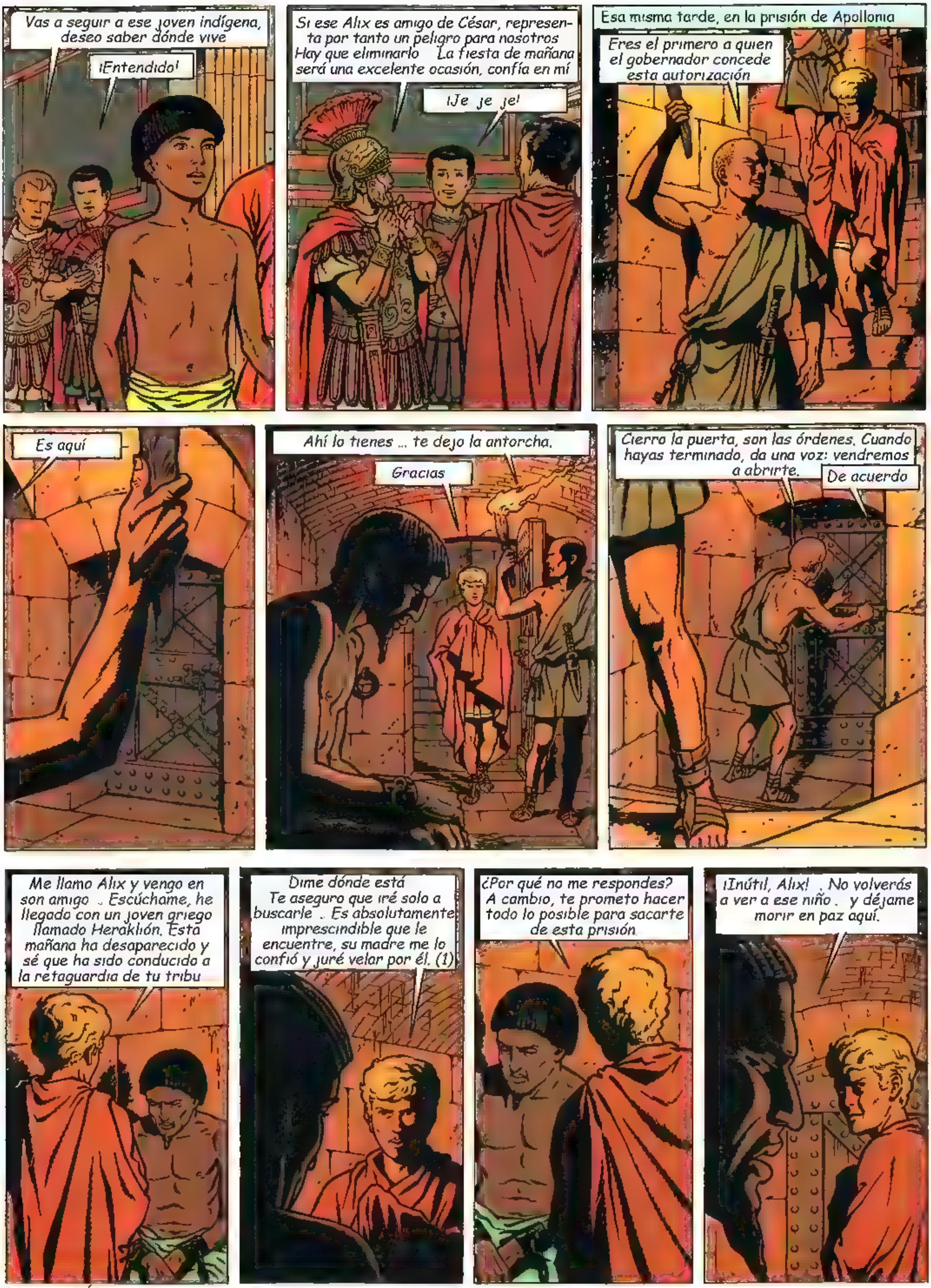
(1) Reloj de agua



En efecto, escoltado por un tropel cada vez más ruidoso, el dios es llevado ante el templo, donde unos oficiantes incineran perfumes
Algunos instantes más tarde
¡SILENCIO! ... ¡ESCUCHADME! ... Una estatua de oro con la efigie del gran Apolo iba a ser instalada aquí ... ¡Así que vamos a poner esta que el propio dios nos ha enviado manifestando claramente su voluntad! ...
¡Paso!
¡PASO AL GOBERNADOR!
¡Salve, Tiburcio Carone! ¡Que el gran dios te conceda larga vida!
A tí también. ¿A qué viene toda esta agitación?
El pueblo cree en esta estatua ... y sería desaconsejable impedírselo o siquiera decepcionar su entusiasmo de organizar una fiesta ... ¿Podría sugerirte que, por ejemplo, decretases una para mañana?
¡Siempre tan sutil! Pero tienes razón, Sumo Sacerdote ... Puedes anunciar festejos extraordinarios.
¡PUEBLO DE APOLLONIA! ... ¡Estad contentos! Nuestro bienamado gobernador ha decidido dar mañana una fiesta en honor del dios Apolo. ¡Mostrémosle nuestro agradecimiento!
Después. En medio de una algarabía jubilosa, el extraño ídolo hace su entrada en el templo.
Llevado por una marea humana, bien pronto es izado en el pedestal donde debía brillar el oro de otra estatua ...
Al mismo tiempo
PSSST-PSSST



Subid aquí Debo hablaros .
Ahora vamos
¿Y bien? ¿Qué sucede?
Son unos griegos amigos de mi tribu quienes se han llevado a ese niño que buscáis Lo he visto .. Pero él, el de pelo largo, no debe llorar; cuando el niño se fue con ellos, parecía feliz.
¿Siguió a esos hombres por su propia voluntad? .. ¿Dónde está tu tribu?
Mi nombre es Kora, soy cireneo Cuando los romanos vinieron, la gente de mi país les combatió y mi madre y yo fuimos hechos prisioneros. Nuestro jefe tam bién; está encerrado en un sótano Sólo él sabe dónde se esconde el resto de la tribu.
¿Crees que es allí donde esos griegos han llevado a nuestro amigo?
Sin ninguna duda. Pero nunca os lo dirán.
Vas a venir con nosotros No, no temas, estarás bajo nuestra protección
Un poco más tarde
y terminaremos con la colocación de las puertas de bronce . Bueno, ya están aquí unos jóvenes con quien tengo que conversar Hasta luego
¿Qué te parece eso?
¡Pero si es él!
¿Así que no habéis encontrado a Heraklión?
Por desgracia, no Pero este joven cireneo afirma haberle visto partir hacia el refugio de su tribu.
Es necesario que sepa dónde se encuentra su refugio. Tiburcio Carone, permíteme que interrogue al jefe encarcelado, él me lo dirá.
Lo dudo, Alix
Sumo Sacerdote, ¿quién es aquel joven rubio que está conversando con el gobernador?
Un amigo de César según me han dicho y del general Horatius también.
¡Ah! ¿Podrías tal vez organizar unos combates para la festividad de mañana? . Eso me complacería. Te regalaría un esclavo por este servicio
¡Oh! ¡Podéis contar con ello!



(1) Ver "El Último Espartano".

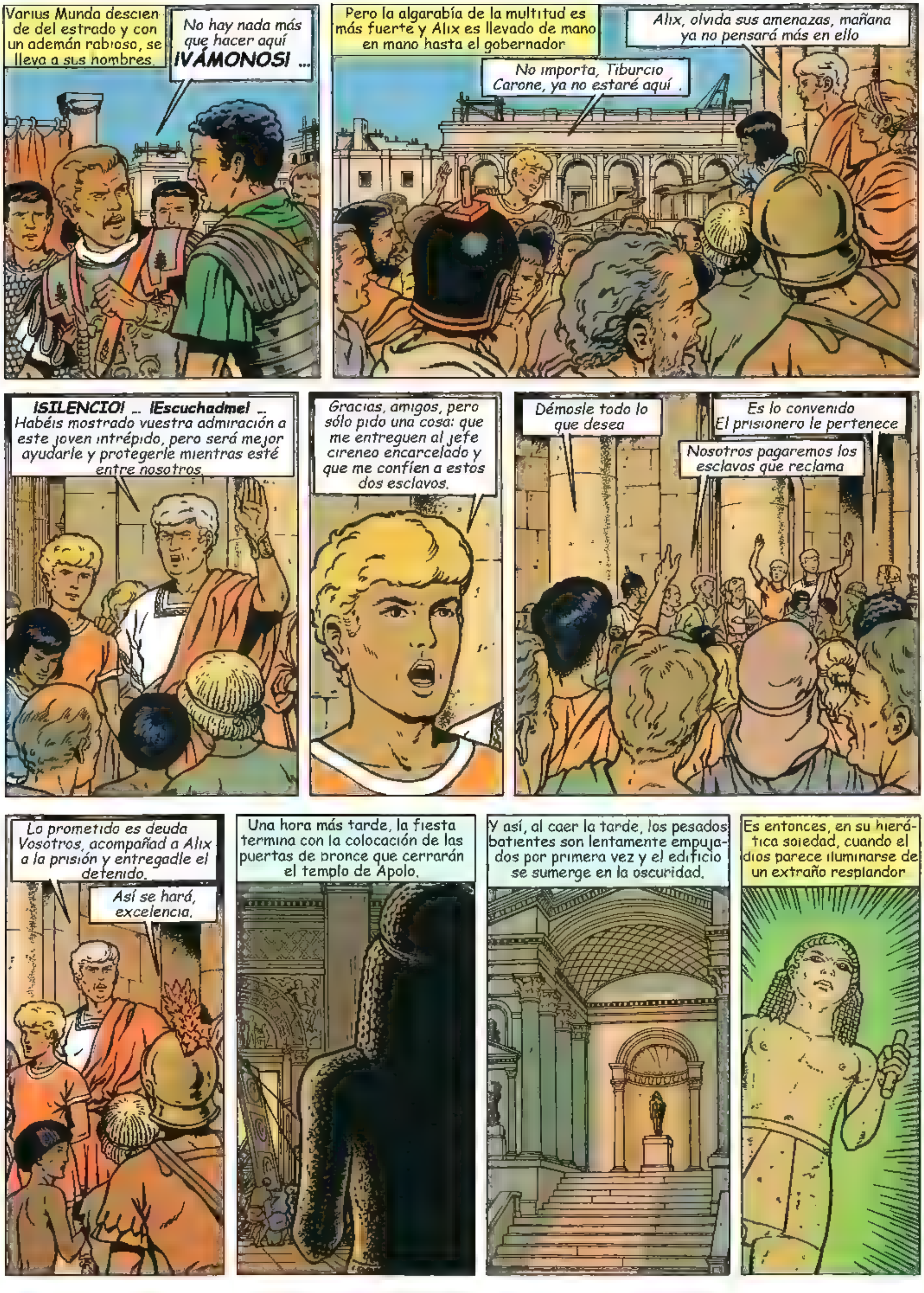
¡Mi deber es encontrarlo! .. Te lo repito: su madre me lo confió y yo le juré
Está seguro donde se encuentra. Olvida el juramento que hiciste
No te diré nada más Así que ahora, ¡vete!
Algunos instantes más tarde, Alix se reúne con la escolta que le esperaba fuera y el grupo se aleja ...
Pero en un callejón oscuro ..
¡Mala suerte! ¡Va bien acompañado!
¡Desde luego! .. Habrá que desafiarle mañana y obligarle a batirse; el legado tenía razón ... Ven, vayamos a preparar el plan con él
A la mañana siguiente, toda la población de la ciudad se concentra delante del templo de Apolo y la fiesta en honor del dios comienza con las ofrendas rituales.
Acepta este presente, oh gran dios, y que los aromas de estos sacrificios lleguen a ti y te resulten agradables ..
Paso al augur, Sumo Sacerdote
Inmediatamente el adivino examina los restos del animal mientras masculla palabras y conjuros, pero de pronto
¡DESGRACIA! ... ¡LA MALDICIÓN CAERÁ SOBRE NOSOTROS! ...

¡CÁLLATE, AUGUR! ... ¡Tu profecía es estúpida! ... Has debido ver mal ... ¡Retírate! ... ¡Que comience la fiesta!
Inmediatamente, músicos y bailarinas invaden la plaza y poco a poco hacen olvidar el terror provocado por los gritos del augur
Después, una representación teatral consigue divertir a los espectadores
Y por fin, la abundante distribución de víveres y bebida hace estallar el entusiasmo general
Tanto es así que a mitad de jornada, algunos caen ya dormidos.
Es entonces cuando el centurión Marcellus se levanta
¡Ciudadanos de Apollonia! ¡Escuchadme! No os dejéis aturdir por esos vinos embriagadores, al contrario, abrid bien los ojos puesto que la fiesta continúa ... el legado Varius Munda os ofrece un espectáculo que os va a sorprender...
Una esclava cirenea danzará para vosotros. Después ... ¡la venderemos al que más ofrezca! ¡Venga, sacadla a la plaza!
Y aparece una anciana mujer, mientras los músicos atacan una pieza jocosa y el gentío ríe a carcajadas
¡AAAHH!...

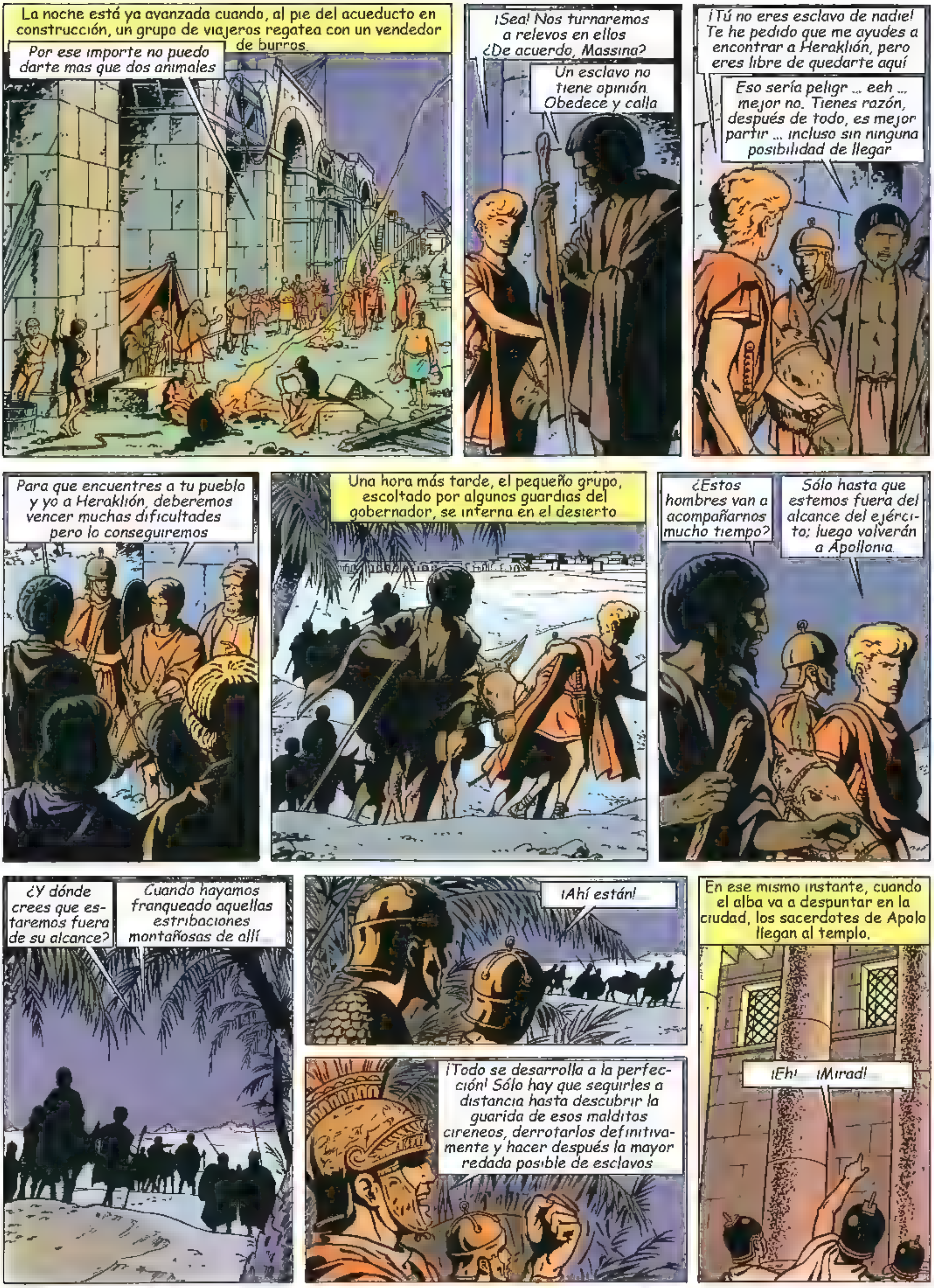
¡Venga, baila! ¡Baila! ¡Muestra a la gente que no eres una holgazana! ..
Pero de repente ..
¡MADRE! ... ¡MADRE! ...
El niño y la madre se abrazan, y caen luego llorando
¡Vale! ¡Muy bien! ¡Bailaréis los dos!
Bueno ¡Ya que no queréis distraernos de buen gusto, lo haréis entonces a golpe de látigo!
Bruscamente, una mano agarra el brazo y lo retuerce violentamente.
¡AAAH! ...
El hombre se vuelve hacia su agresor, que se ha apoderado del látigo.
¡Vamos, lárgate! ¡Y rápido!
Una esclava y su hijo son bien fáciles de martirizar, ¿verdad? .. ¡Es indigno de vosotros, romanos! ¡Rechazad que unos bestias os impongan el espectáculo de mofarse de una madre ante los ojos de su hijo!
¡Gracias Alix! . ¡Gracias!
Levantaos y esperadme cerca del gobernador
Me han drogado ¡Oh, hijo mío!
¡Tratando a mis soldados de bestias, insultas al ejército y a mí, su jefe! ¡Es intolerable! ¡Tal afrenta sólo se puede lavar con sangre y lo vas a pagar con tu vida! ... ¡Te desafío, Alix!

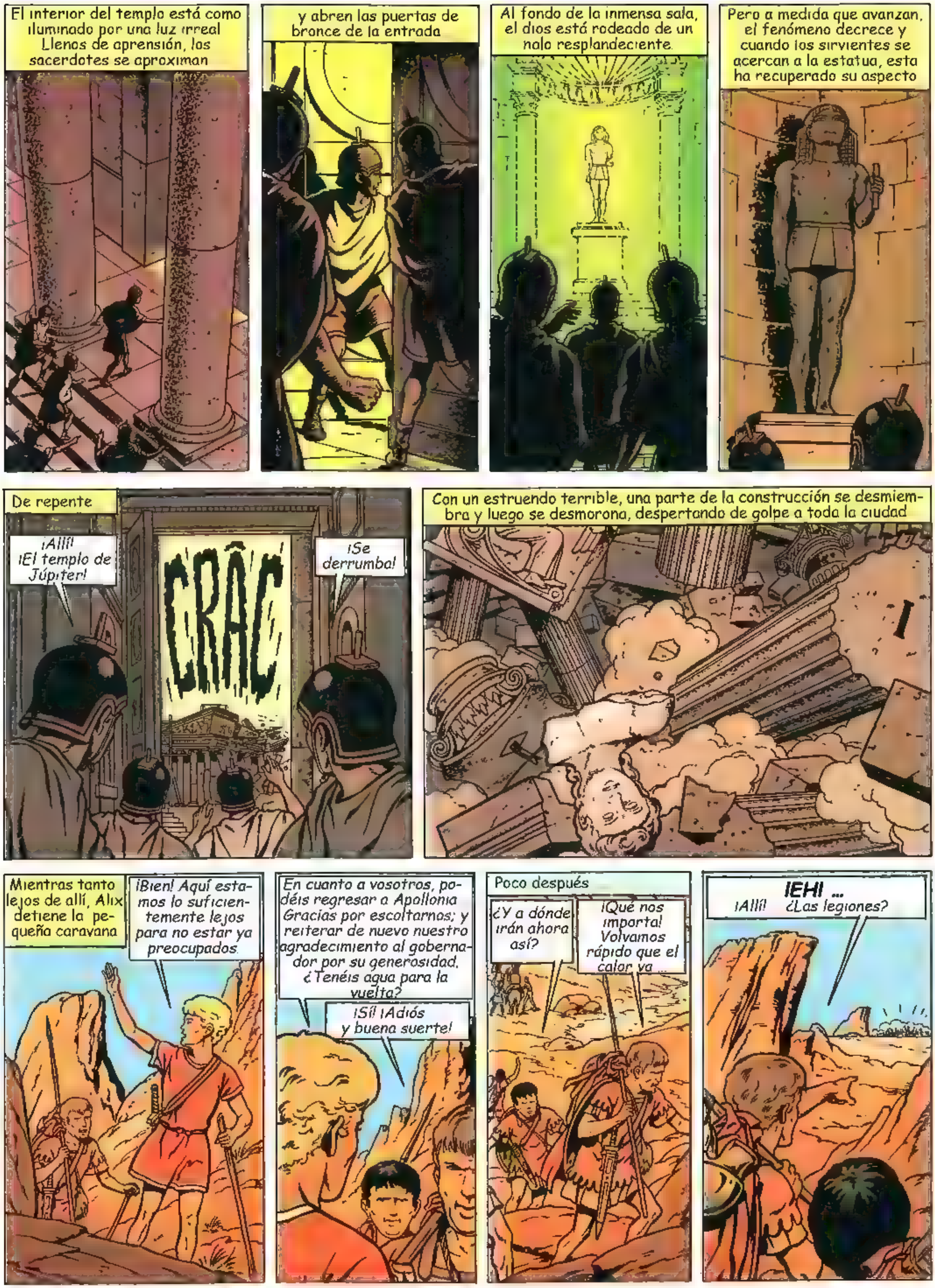
¡Os prohíbo que os batáis! ¡Un legado romano debe preservar su nobleza! ... Varius Munda, ¡retírate con tus hombres!
¡JAMÁS! ... ¡Rehúso obedecer tu orden, Tiburcio Carone! ... ¡Si tú tienes el poder, yo tengo la fuerza!
¡Esto es una insubordinación! ... ¡Una palabra más y te relevo de tus funciones!
Bien, ¡ve a Roma a someter el asunto al Senado! ... Y mientras, yo ajustaré cuentas con ese imprudente
¡Sea! Acepto un combate a manos desnudas. Pero ya que se me obliga, pido, en caso de victoria, la libertad de tres esclavos o prisioneros de mi elección.
¡De acuerdo! Has puesto tus condiciones, he aquí las mías.
Después de todo, el gobernador tiene razón: sería hacerte demasiado honor el que me batiese contigo. El soldado Arminius me reemplazará; y vista la gravedad de la ofensa, ¡exijo una lucha a muerte! ... ¡Sal ahí, Arminius!
¡Un coloso! ... ¡Todo estaba ya preparado! ... Y esta vez tengo bien pocas posibilidades ...
Súbitamente el soldado ataca, pero Alix esquiva el golpe
Sin embargo, el gigante sujeta a Alix por el pelo, irguiéndole la cabeza
¡AHORA VERÁS! ...
Pobre desgraciado
¡Qué horror! Lo va a machacar ...

¡HAN! ...
¡MÁTALO! ... ¡MÁTALO! ...
¡Esta vez no te escaparás!
Pero con un brusco movimiento, Alix evita el golpe.
El alarido de dolor del soldado se pierde entre los gritos de la multitud, pero sin embargo no suelta su presa
¡Perro! ... Te voy a matar de un cabezazo
Y en el instante en que, furioso, se lanza sobre él, Alix se tira al suelo en un gesto desesperado ... y el cráneo golpea violentamente la piedra ..
Cuando el joven se separa tambaleante, el bruto yace junto a él, inerte, mientras la multitud, estupefacta, se calla
De pronto, los espectadores exultan de gozo
¡ALIX! ... ¡ALIX! ... ¡Ha vencido!
¡VEN AQUÍ, ALIX! ¡VEN!
Pero la voz del legado atruena
¡No salgas jamás de esta ciudad, sería tu perdición! ... Has podido abatir a un soldado con un ardid, pero no podrás vencer a todo el ejército A partir de este instante, él te declara la guerra La afrenta que has cometido se debe lavar con sangre; y cada oficial y todos los legionarios tendrán el deber de buscarte y de aniquilarte, incluso si hiciera falta perseguirte hasta el fin del mundo.

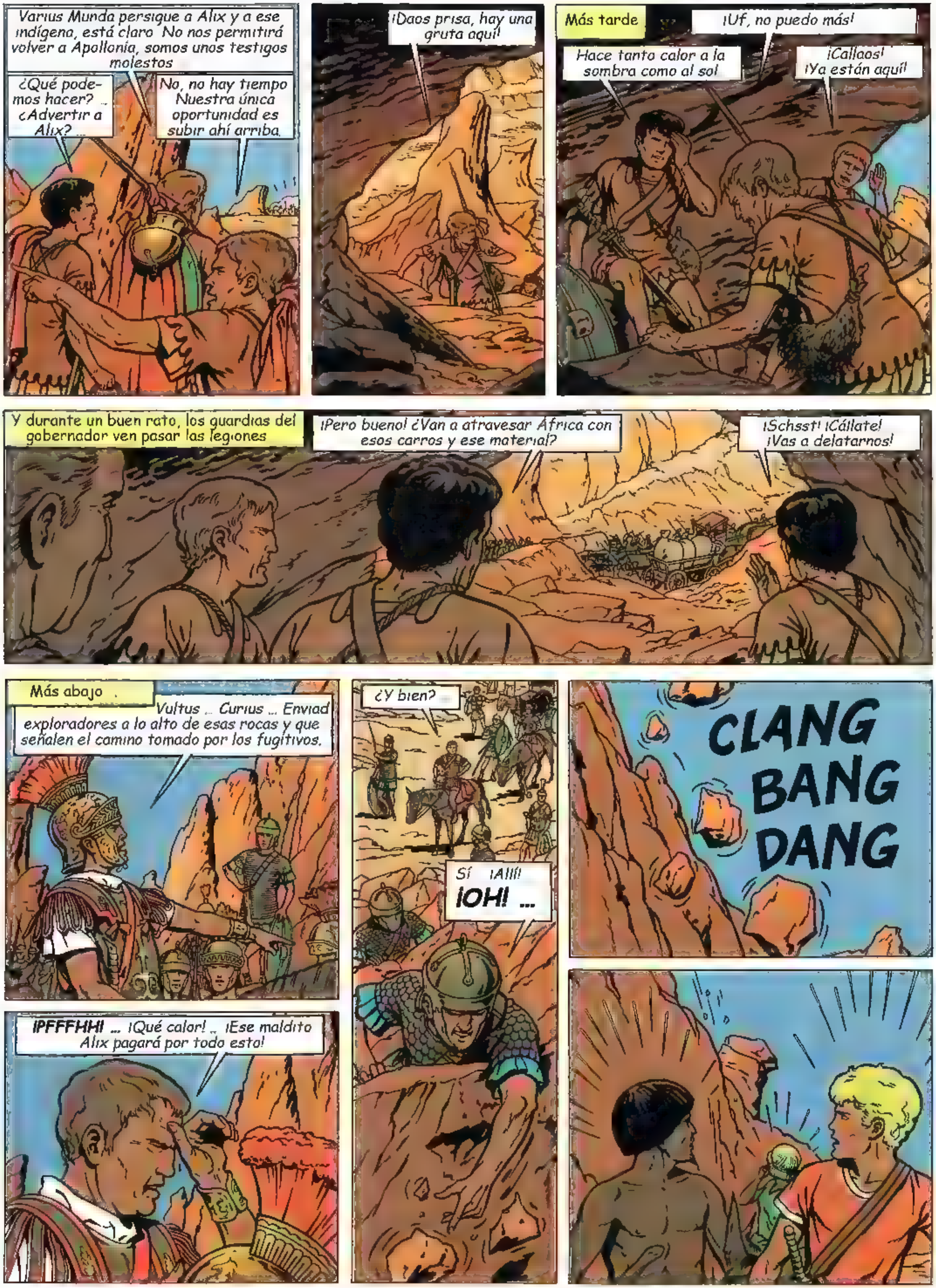


Varius Munda descien de del estrado y con un ademán rabioso, se lleva a sus hombres.
No hay nada más que hacer aquí ¡VÁMONOS! ...
Pero la algarabía de la multitud es más fuerte y Alix es llevado de mano en mano hasta el gobernador
No importa, Tiburcio Carone, ya no estaré aquí .
Alix, olvida sus amenazas, mañana ya no pensará más en ello
¡SILENCIO! ... ¡Escuchadme! ... Habéis mostrado vuestra admiración a este joven intrépido, pero será mejor ayudarle y protegerle mientras esté entre nosotros.
Gracias, amigos, pero sólo pido una cosa: que me entreguen al jefe cireneo encarcelado y que me confíen a estos dos esclavos.
Démosle todo lo que desea
Es lo convenido El prisionero le pertenece
Nosotros pagaremos los esclavos que reclama
Lo prometido es deuda Vosotros, acompañad a Alix a la prisión y entregadle el detenido.
Así se hará, excelencia.
Una hora más tarde, la fiesta termina con la colocación de las puertas de bronce que cerrarán el templo de Apolo.
Y así, al caer la tarde, los pesados batientes son lentamente empujados por primera vez y el edificio se sumerge en la oscuridad.
Es entonces, en su hierática soledad, cuando el dios parece iluminarse de un extraño resplandor

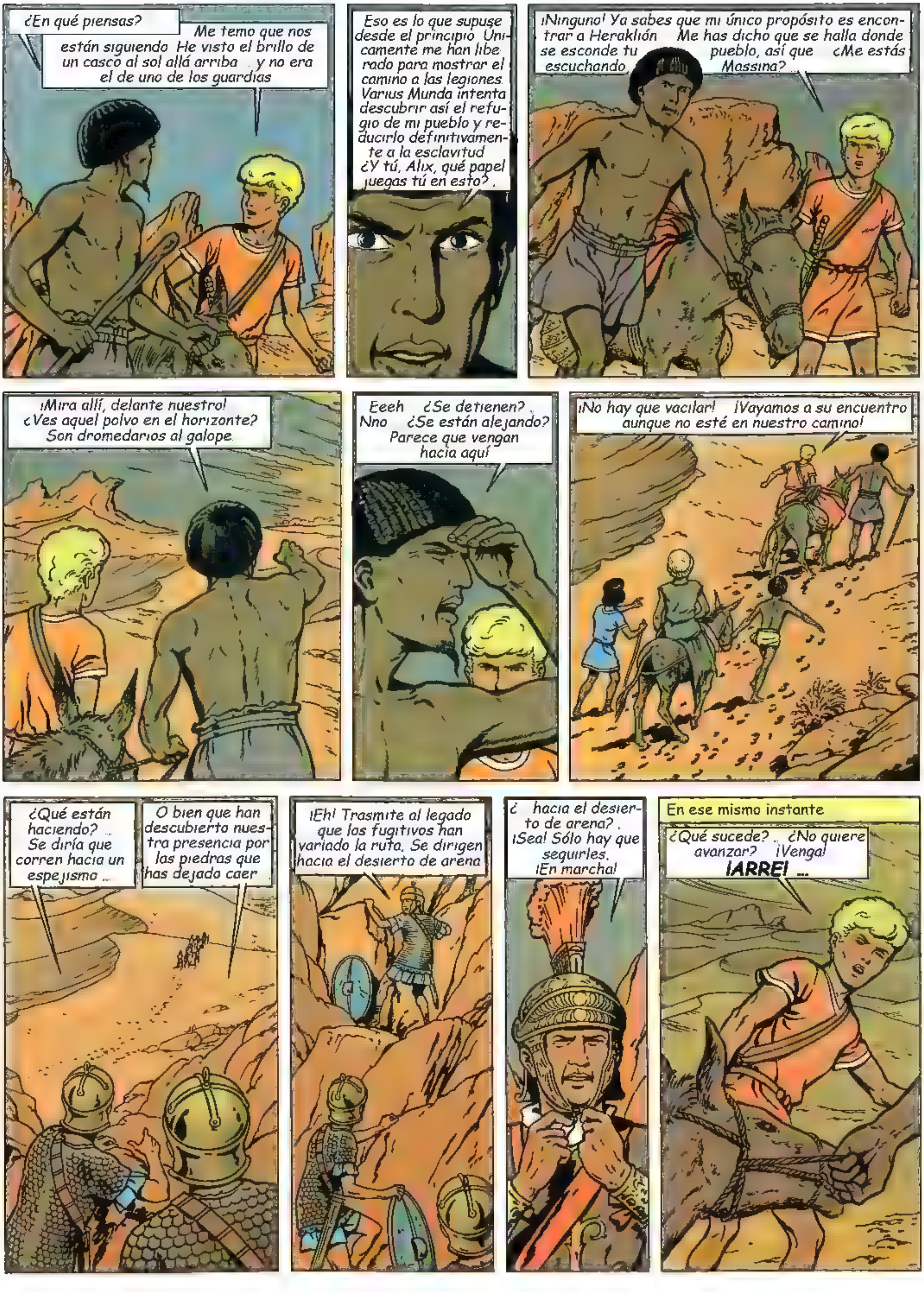

La noche está ya avanzada cuando, al pie del acueducto en construcción, un grupo de viajeros regatea con un vendedor de burros.
Por ese importe no puedo darte mas que dos animales
¡Sea! Nos turnaremos a relevos en ellos ¿De acuerdo, Massina?
Un esclavo no tiene opinión. Obedece y calla
¡Tú no eres esclavo de nadie! Te he pedido que me ayudes a encontrar a Heraklión, pero eres libre de quedarte aquí
Eso sería peligr ... eeh ... mejor no. Tienes razón, después de todo, es mejor partir ... incluso sin ninguna posibilidad de llegar
Para que encuentres a tu pueblo y yo a Heraklión, deberemos vencer muchas dificultades pero lo conseguiremos
Una hora más tarde, el pequeño grupo, escoltado por algunos guardias del gobernador, se interna en el desierto
¿Estos hombres van a acompañarnos mucho tiempo?
Sólo hasta que estemos fuera del alcance del ejército; luego volverán a Apollonia
¿Y dónde crees que estaremos fuera de su alcance?
Cuando hayamos franqueado aquellas estribaciones montañosas de allí
¡Ahí están!
¡Todo se desarrolla a la perfección! Sólo hay que seguirles a distancia hasta descubrir la guarida de esos malditos cireneos, derrotarlos definitivamente y hacer después la mayor redada posible de esclavos
En ese mismo instante, cuando el alba va a despuntar en la ciudad, los sacerdotes de Apolo llegan al templo.
¡Eh! ¡Mirad!

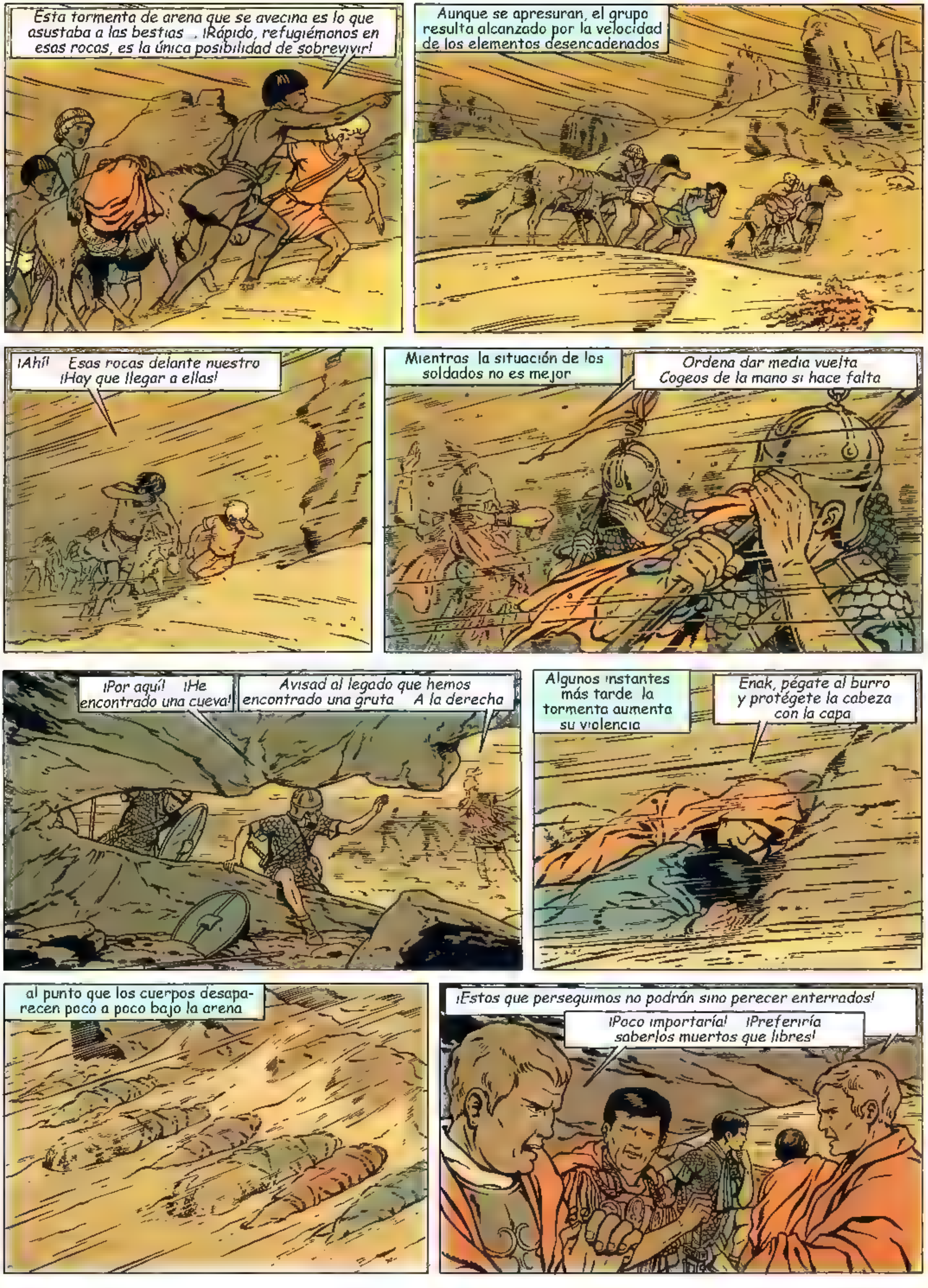


El interior del templo está como iluminado por una luz irreal. Llenos de aprensión, los sacerdotes se aproximan
y abren las puertas de bronce de la entrada
Al fondo de la inmensa sala, el dios está rodeado de un halo resplandeciente.
Pero a medida que avanzan, el fenómeno decrece y cuando los sirvientes se acercan a la estatua, esta ha recuperado su aspecto
De repente
¡Allí! ¡El templo de Júpiter!
CRAC
¡Se derrumba!
Con un estruendo terrible, una parte de la construcción se desmiembra y luego se desmorona, despertando de golpe a toda la ciudad
Mientras tanto, lejos de allí, Alix detiene la pequeña caravana
¡Bien! Aquí estamos lo suficientemente lejos para no estar ya preocupados.
En cuanto a vosotros, podéis regresar a Apollonia. Gracias por escoltarnos; y reiterar de nuevo nuestro agradecimiento al gobernador por su generosidad. ¿Tenéis agua para la vuelta?
¡Sí! ¡Adiós y buena suerte!
Poco después
¿Y a dónde irán ahora así?
¡Qué nos importa! Volvamos rápido que el calor ya ...
¡EH! ...
¡Allí! ¿Las legiones?

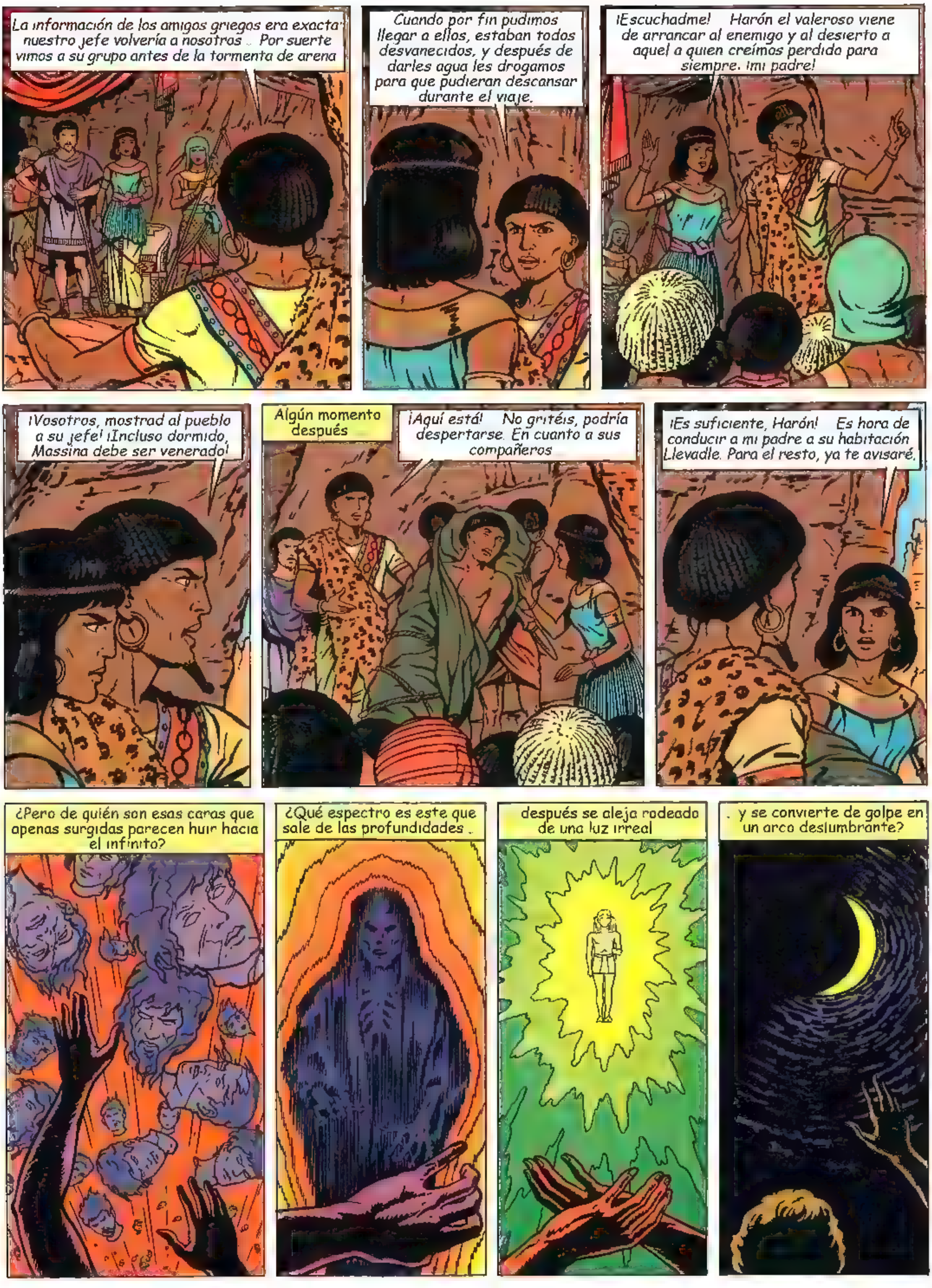


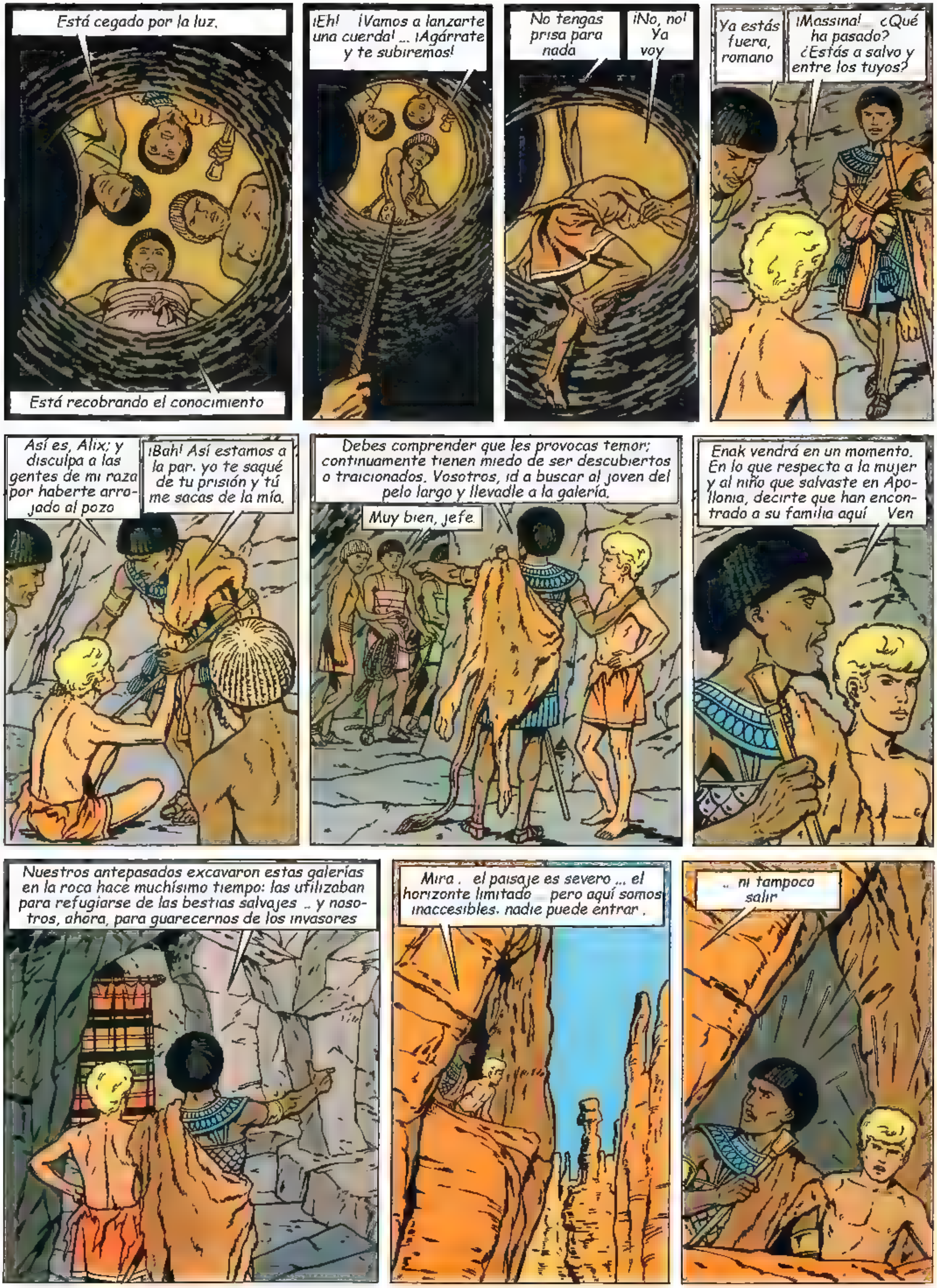
Varius Munda persigue a Alix y a ese indígena, está claro No nos permitirá volver a Apollonia, somos unos testigos molestos
¿Qué podemos hacer? ... ¿Advertir a Alix? ...
No, no hay tiempo Nuestra única oportunidad es subir ahí arriba.
¡Daos prisa, hay una gruta aquí!
Más tarde
¡Uf, no puedo más!
Hace tanto calor a la sombra como al sol
¡Callaos! ¡Ya están aquí!
Y durante un buen rato, los guardias del gobernador ven pasar las legiones
¡Pero bueno! ¿Van a atravesar África con esos carros y ese material?
¡Schsst! ¡Cállate! ¡Vas a delatarnos!
Más abajo
Vultus ... Curius ... Enviad exploradores a lo alto de esas rocas y que señalen el camino tomado por los fugitivos.
¡PFFFHH! ... ¡Qué calor! ... ¡Ese maldito Alix pagará por todo esto!
¿Y bien?
Sí ¡Ah!!
¡OH! ...
CLANG
BANG
DANG


¿En qué piensas?
Me temo que nos están siguiendo. He visto el brillo de un casco al sol allá arriba ... y no era el de uno de los guardias.
Eso es lo que supuse desde el principio. Únicamente me han liberado para mostrar el camino a las legiones. Varius Munda intenta descubrir así el refugio de mi pueblo y reducirlo definitivamente a la esclavitud. ¿Y tú, Alix, qué papel juegas tú en esto?
¡Ninguno! Ya sabes que mi único propósito es encontrar a Heraklión. Me has dicho que se halla donde se esconde tu pueblo, así que... ¿Me estás escuchando, Massina?
¡Mira allí, delante nuestro! ¿Ves aquel polvo en el horizonte? Son dromedarios al galope.
Eeeh... ¿Se detienen? ... Nno... ¿Se están alejando? Parece que vengan hacia aquí
¡No hay que vacilar! ¡Vayamos a su encuentro aunque no esté en nuestro camino!
¿Qué están haciendo? ... Se diría que corren hacia un espejismo ...
O bien que han descubierto nuestra presencia por las piedras que has dejado caer
¡Eh! Trasmite al legado que los fugitivos han variado la ruta. Se dirigen hacia el desierto de arena
¿... hacia el desierto de arena? ... ¡Sea! Sólo hay que seguirles. ¡En marcha!
En ese mismo instante
¿Qué sucede? ... ¿No quiere avanzar? ... ¡Venga!
¡ARRE! ...


Esta tormenta de arena que se avecina es lo que asustaba a las bestias . ¡Rápido, refugiémonos en esas rocas, es la única posibilidad de sobrevivir!
Aunque se apresuran, el grupo resulta alcanzado por la velocidad de los elementos desencadenados
¡Ahí! Esas rocas delante nuestro ¡Hay que llegar a ellas!
Mientras la situación de los soldados no es mejor
Ordena dar media vuelta Cogeos de la mano si hace falta
¡Por aquí! ¡He encontrado una cueva!
Avisad al legado que hemos encontrado una gruta A la derecha
Algunos instantes más tarde la tormenta aumenta su violencia
Enak, pégate al burro y protégete la cabeza con la capa
al punto que los cuerpos desaparecen poco a poco bajo la arena
¡Estos que perseguimos no podrán sino perecer enterrados!
¡Poco importaría! ¡Preferiría saberlos muertos que libres!

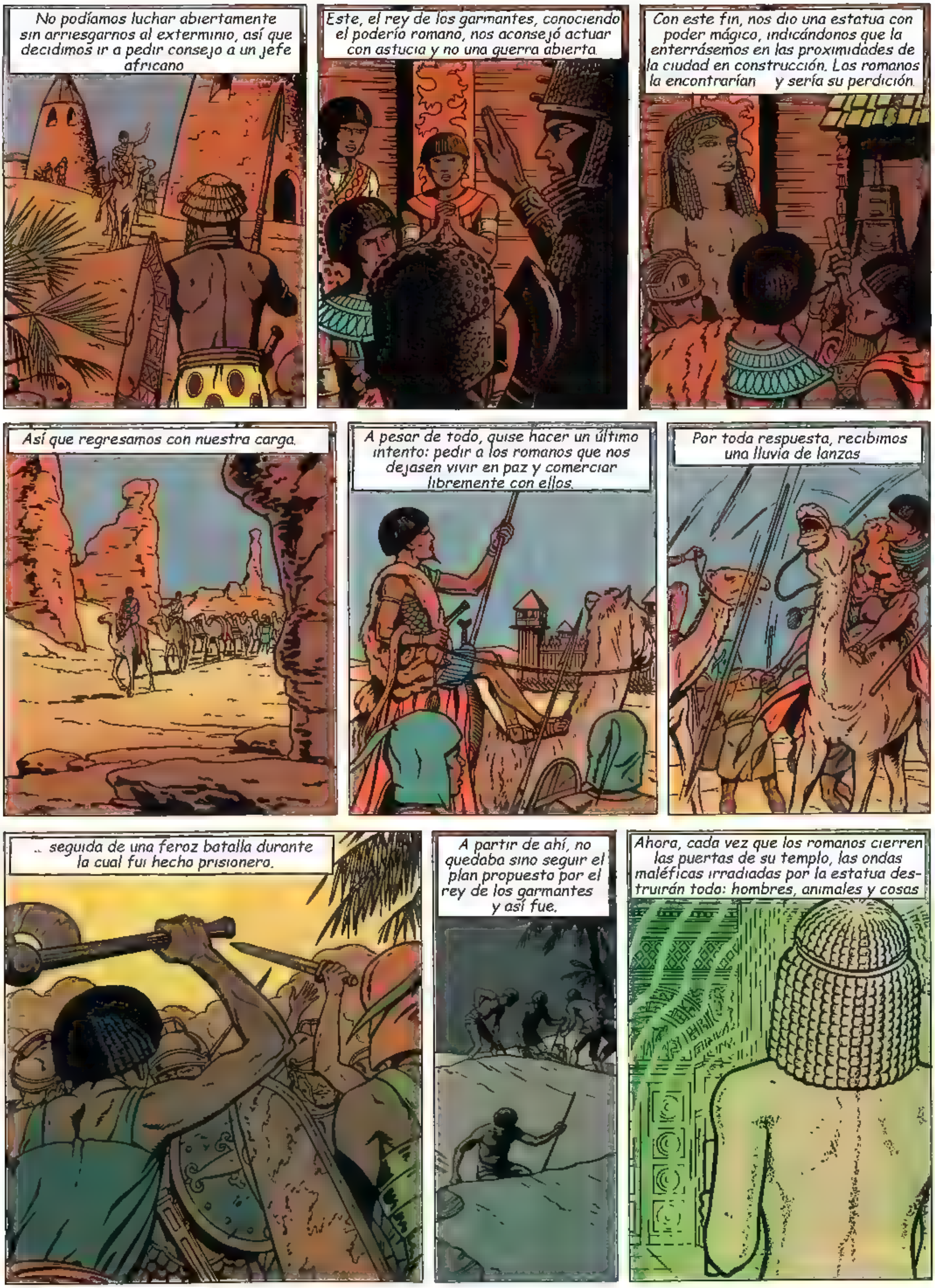
Llega la noche y la tormenta no cesa
¿Queda algo de agua por ahí? .
¡Cállate y espera su distribución!
El viento continúa soplando furioso toda la noche
¿No duermes un poco? ..
No ¡Déjame en paz!
Por fin, al llegar el alba, la calma vuelve progresivamente
¡Vayamos a ver si los fugitivos están todavía vivos!
Cadáveres de soldados que no consiguieron ponerse pronto a cubierto .. ¿Y los otros? . ¿Dónde buscar entre estas dunas que han variado su aspecto? ..
Ya sabemos a qué atenernos ¡Marcellus, reúne a todos los hombres válidos y hazles peinar el sector con las lanzas! Tenemos que haber terminado antes del mediodía, después partiremos.
Sin embargo, a distancia de allí, una caravana de dromedarios llega a un grandioso paraje
Después, penetra en un profundo desfiladero que cada vez resulta más estrecho
y vigilado desde lo alto de las paredes por unos hombres ataviados con armas
Cuando salen a una zona abierta, una multitud les está esperando y de un gesto, un hombre detiene la caravana y avanza solo
¡Misión cumplida!


La información de los amigos griegos era exacta nuestro jefe volvería a nosotros .. Por suerte vimos a su grupo antes de la tormenta de arena
Cuando por fin pudimos llegar a ellos, estaban todos desvanecidos, y después de darles agua les drogamos para que pudieran descansar durante el viaje.
¡Escuchadme! Harón el valeroso viene de arrancar al enemigo y al desierto a aquel a quien creímos perdido para siempre. ¡mi padre!
¡Vosotros, mostrad al pueblo a su jefe! ¡Incluso dormido, Massina debe ser venerado!
Algún momento después
¡Aquí está! No gritéis, podría despertarse. En cuanto a sus compañeros
¡Es suficiente, Harón! Es hora de conducir a mi padre a su habitación Llevadle. Para el resto, ya te avisaré.
¿Pero de quién son esas caras que apenas surgidas parecen huir hacia el infinito?
¿Qué espectro es este que sale de las profundidades ..
después se aleja rodeado de una luz irreal
.. y se convierte de golpe en un arco deslumbrante?

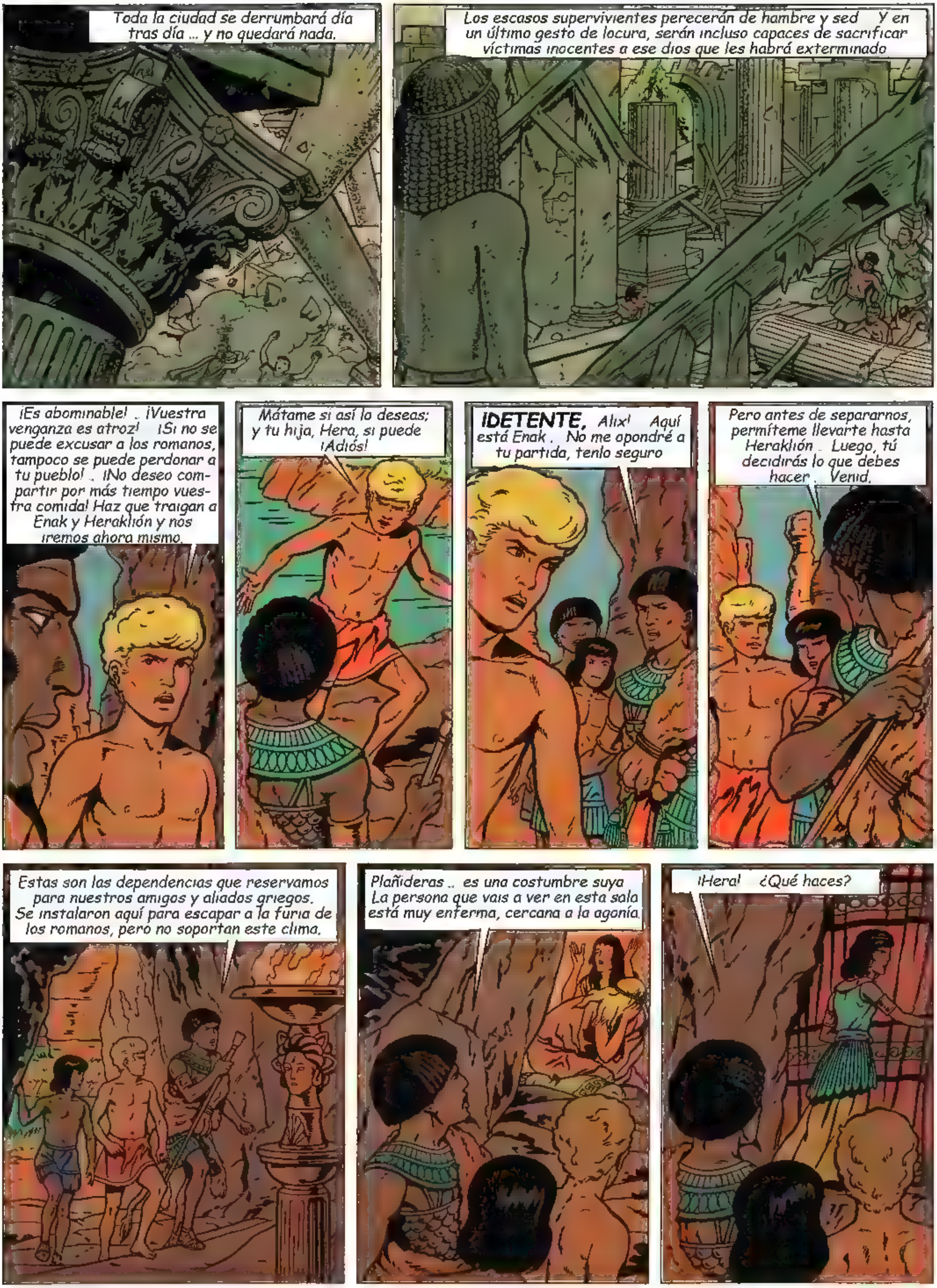


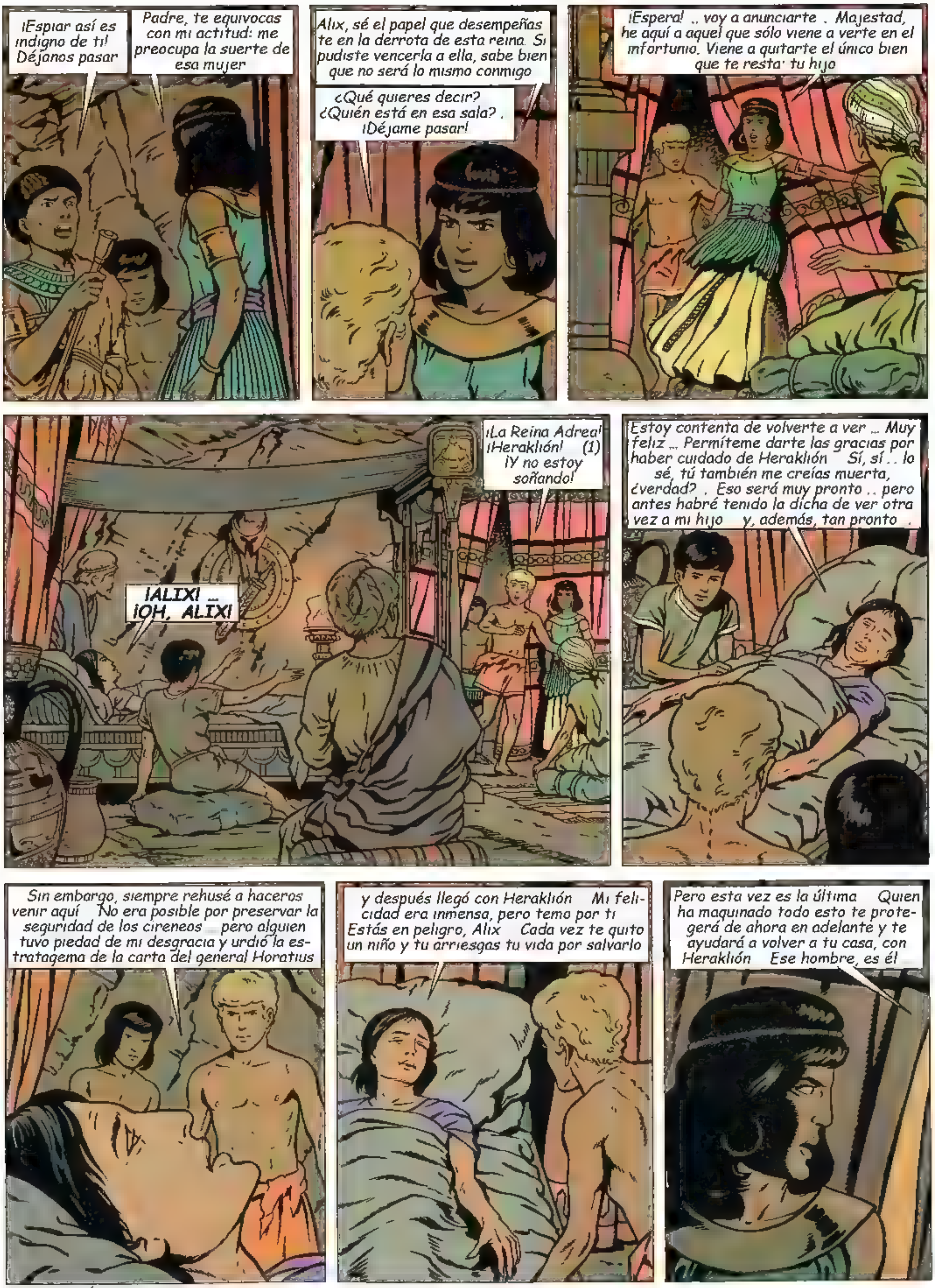
Está cegado por la luz.
Está recobrando el conocimiento
¡Eh! ¡Vamos a lanzarte una cuerda! ... ¡Agárrate y te subiremos!
No tengas prisa para nada
¡No, no! Ya voy
Ya estás fuera, romano
¡Massina! ... ¿Qué ha pasado? ¿Estás a salvo y entre los tuyos?
Así es, Alix; y disculpa a las gentes de mi raza por haberte arrojado al pozo
¡Bah! Así estamos a la par. yo te saqué de tu prisión y tú me sacas de la mía.
Debes comprender que les provocas temor; continuamente tienen miedo de ser descubiertos o traicionados. Vosotros, id a buscar al joven del pelo largo y llevadle a la galería.
Muy bien, jefe.
Enak vendrá en un momento. En lo que respecta a la mujer y al niño que salvaste en Apollonia, decirte que han encontrado a su familia aquí ... Ven
Nuestros antepasados excavaron estas galerías en la roca hace muchísimo tiempo: las utilizaban para refugiarse de las bestias salvajes .. y nosotros, ahora, para guarecernos de los invasores
Mira ... el paisaje es severo ... el horizonte limitado ... pero aquí somos inaccesibles. nadie puede entrar ...
... ni tampoco salir

Es mi hija Hera Ha dirigido a nuestro pueblo durante mi ausencia, mostrando una forta leza de carácter poco común.
He sido yo quien te ha hecho arrojar al pozo. eres romano, y todos los de tu raza deben perecer
Mi padre te ha salvado en agradeci- miento pero lo has gastado todo al venir aquí De ahora en adelante no es cuestión de devolverte la liber- tad Si algún día volvieses a Apollo nia, tarde o temprano los romanos terminarían por hacerte hablar y estaríamos perdidos. No esperes ninguna clemencia por mi parte y permanece bajo la protección de mi padre. Tu única posibilidad de vivir es no abandonar jamás este lugar
Paciencia, Alix, ya hablare mos de ello Ven, te voy a enseñar todo esto mien- tras esperamos a Enak.
Poco después
¡Mira! Aquí está el agua que tanto buscan los romanos . Viene del interior de las rocas y nos permite vivir en esta zona tan árida.
Además, ya ves, podemos cultivar la tierra, lo justo para no morirnos de hambre Afortunadamente, los griegos nos avituallan ante las narices de nuestros enemigos
Sin embargo, todo comenzó bien. Cuando los primeros marinos desembarcaron en nuestras costas, les dispensamos una buena acogida
¡Vosotros dos, los primeros, acercaos!
Instalaremos una colonia aquí y nos hacen falta esclavos para trabajar.
Nuestra amargura pronto se tornó en revuelta y luego en batalla. un rápido combate de una crudeza inusitada.
A la noche tuvimos que batirnos en retirada mientras, a lo lejos, el enemigo incineraba a los caídos

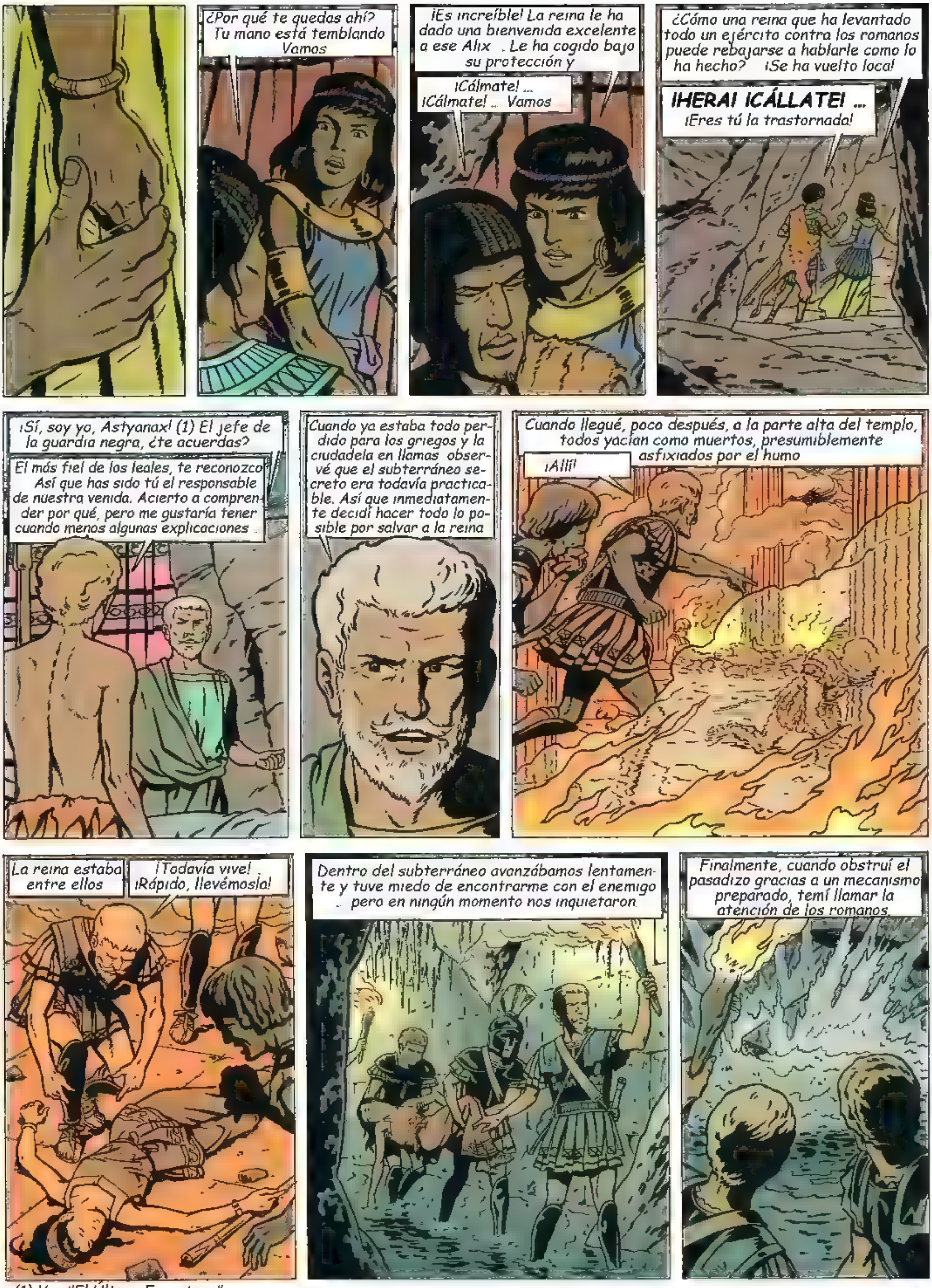


No podíamos luchar abiertamente sin arriesgarnos al exterminio, así que decidimos ir a pedir consejo a un jefe africano
Este, el rey de los garamantes, conociendo el poderío romano, nos aconsejó actuar con astucia y no una guerra abierta.
Con este fin, nos dio una estatua con poder mágico, indicándonos que la enterrásemos en las proximidades de la ciudad en construcción. Los romanos la encontrarían y sería su perdición.
Así que regresamos con nuestra carga.
A pesar de todo, quise hacer un último intento: pedir a los romanos que nos dejasen vivir en paz y comerciar libremente con ellos.
Por toda respuesta, recibimos una lluvia de lanzas
... seguida de una feroz batalla durante la cual fui hecho prisionero.
A partir de ahí, no quedaba sino seguir el plan propuesto por el rey de los garamantes y así fue.
Ahora, cada vez que los romanos cierren las puertas de su templo, las ondas maléficas irradiadas por la estatua destruirán todo: hombres, animales y cosas

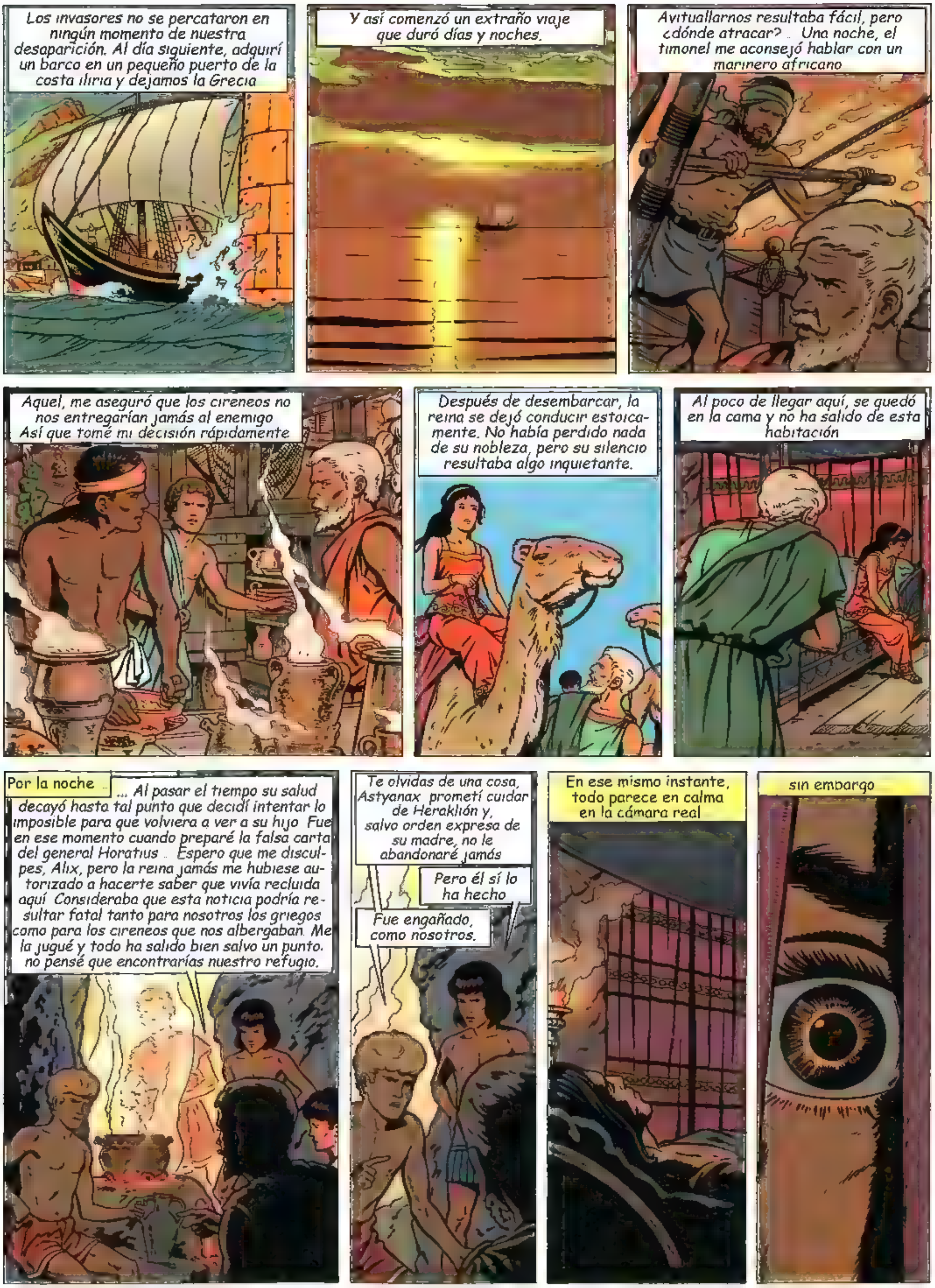

Toda la ciudad se derrumbará día tras día ... y no quedará nada.
Los escasos supervivientes perecerán de hambre y sed Y en un último gesto de locura, serán incluso capaces de sacrificar víctimas inocentes a ese dios que les habrá exterminado
¡Es abominable! .. ¡Vuestra venganza es atroz! ¡Si no se puede excusar a los romanos, tampoco se puede perdonar a tu pueblo! .. ¡No deseo compartir por más tiempo vuestra comida! Haz que traigan a Enak y Heraklión y nos iremos ahora mismo.
Mátame si así lo deseas; y tu hija, Hera, si puede ¡Adiós!
¡DETENTE, Alix! Aquí está Enak . No me opondré a tu partida, tenlo seguro
Pero antes de separarnos, permíteme llevarte hasta Heraklión .. Luego, tú decidirás lo que debes hacer . Venid.
Estas son las dependencias que reservamos para nuestros amigos y aliados griegos. Se instalaron aquí para escapar a la furia de los romanos, pero no soportan este clima.
Plañideras .. es una costumbre suya La persona que vais a ver en esta sala está muy enferma, cercana a la agonía.
¡Hera! ¿Qué haces?



(1) Ver "El Último Espartano".

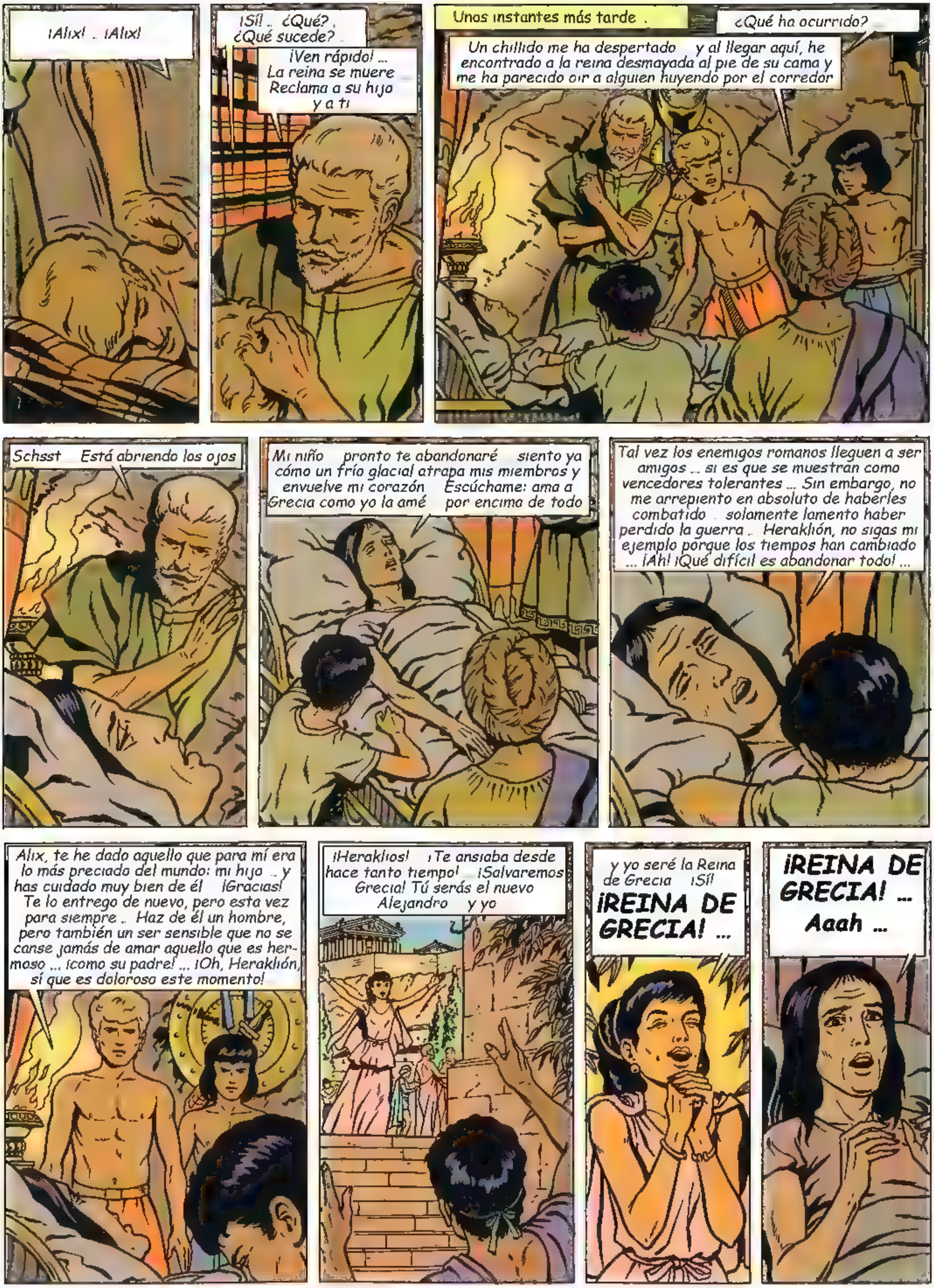


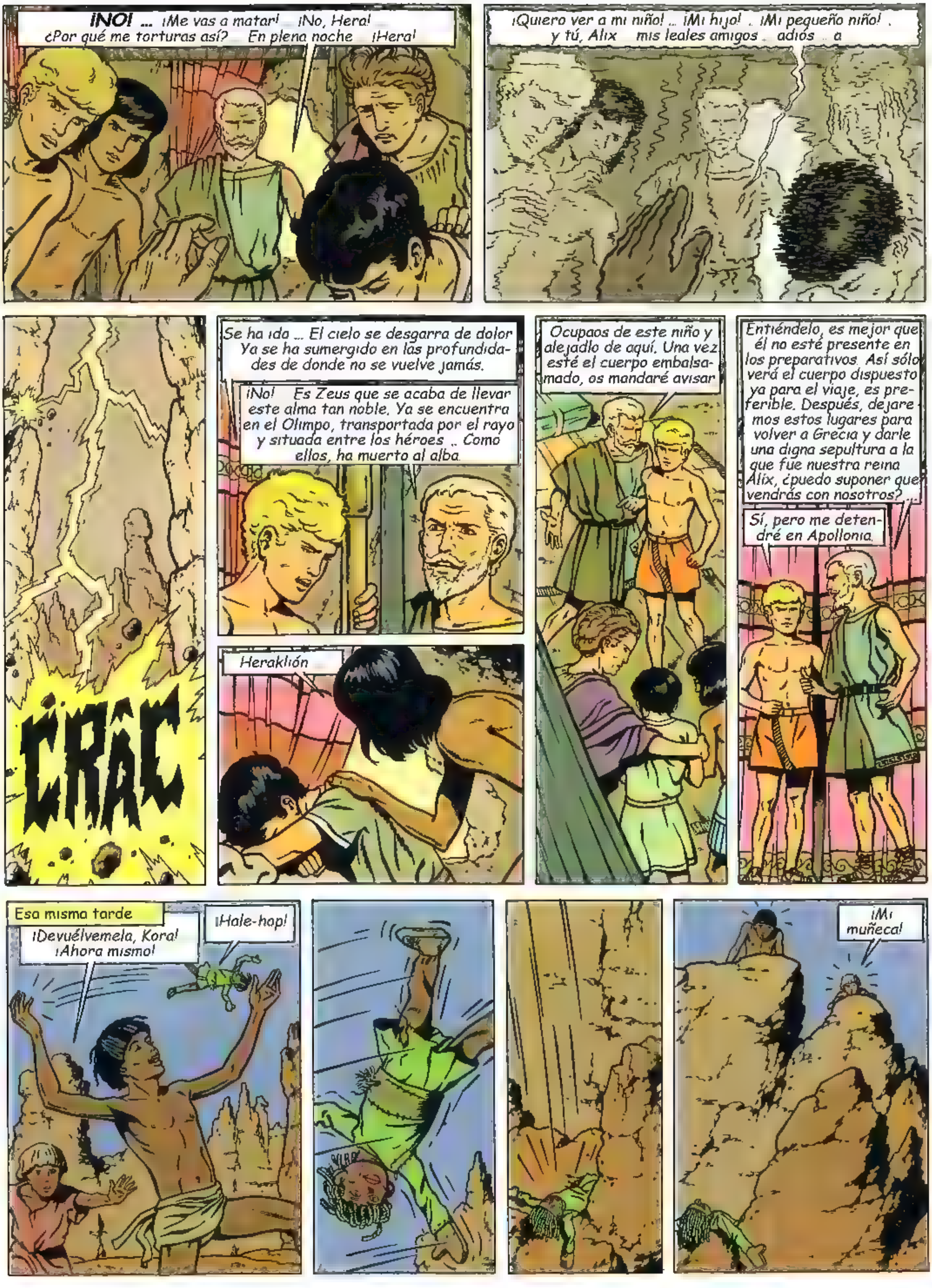
(1) Ver "El Último Espartano"



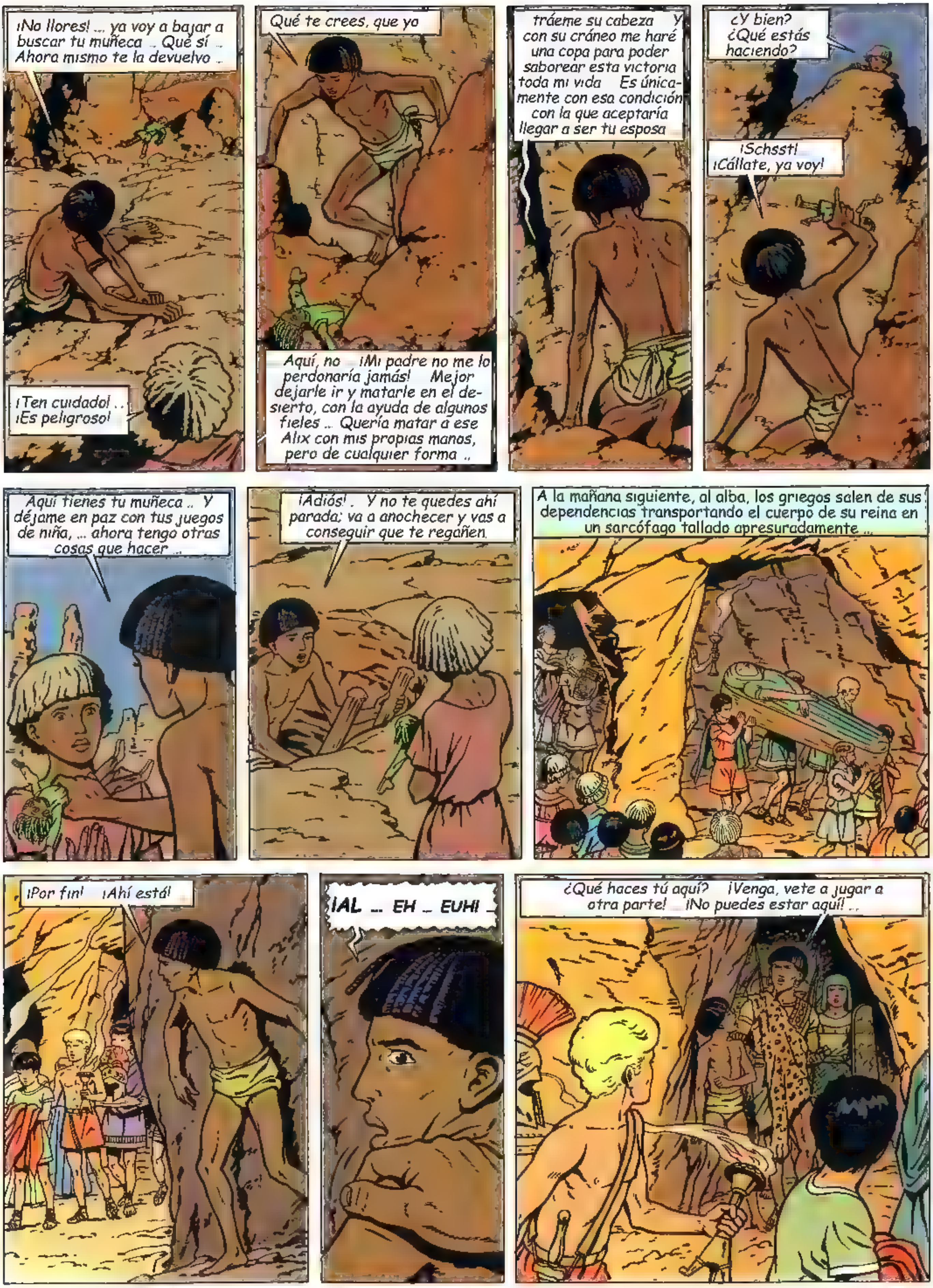
Los invasores no se percataron en ningún momento de nuestra desaparición. Al día siguiente, adquirí un barco en un pequeño puerto de la costa iliria y dejamos la Grecia
Y así comenzó un extraño viaje que duró días y noches.
Avituallarnos resultaba fácil, pero ¿dónde atracar? .. Una noche, el timonel me aconsejó hablar con un marinero africano
Aquel, me aseguró que los cireneos no nos entregarían jamás al enemigo Así que tomé mi decisión rápidamente
Después de desembarcar, la reina se dejó conducir estoicamente. No había perdido nada de su nobleza, pero su silencio resultaba algo inquietante.
Al poco de llegar aquí, se quedó en la cama y no ha salido de esta habitación
Por la noche ...
... Al pasar el tiempo su salud decayó hasta tal punto que decidí intentar lo imposible para que volviera a ver a su hijo Fue en ese momento cuando preparé la falsa carta del general Horatius .. Espero que me disculpes, Alix, pero la reina jamás me hubiese autorizado a hacerte saber que vivía recluida aquí Consideraba que esta noticia podría resultar fatal tanto para nosotros los griegos como para los cireneos que nos albergaban. Me la jugué y todo ha salido bien salvo un punto. no pensé que encontrarías nuestro refugio.
Te olvidas de una cosa, Astyanax prometí cuidar de Heraklión y, salvo orden expresa de su madre, no le abandonaré jamás
Pero él sí lo ha hecho
Fue engañado, como nosotros.
En ese mismo instante, todo parece en calma en la cámara real
sin embargo

En su cama, la reina se agita como si fuera objeto de una pesadilla,
parece despertarse
y se incorpora sobresaltada recorriendo la habitación con la mirada.
¡HERA! ...
Sí. Cálmate. He despachado a los sirvientes porque quería hablarte.
¿En plena noche?
Lo que te tengo que decir no puede esperar ... y es mejor que no haya testigos. ¡Tu actitud respecto a Alix resulta incalificable! ¿Cómo puedes tratar de esa forma a ese joven que aniquiló a los de raza? .. ¡Hay perdones que merecen la muerte!
¡Pero sin él mi hijo estaría muerto o esclavizado!
¡Mejor eso que pactar con el enemigo! ¡Ahora que ya no tienes ningún ejército que perder, es muy fácil comprometer la existencia de quienes te cobijan!
¡OH! ... ¡HERA! ...
El que Alix vuelva con los romanos supone nuestro exterminio a corto plazo. Y pidiendo a los griegos que le protejan, nos condenas de antemano. Visto lo visto, no eres mejor que él. ¡Eres como un perro sarnoso que muerde la mano de quien le da de comer!
¡Cállate! Cállate, por favor
¡No! ¡Me escucharás hasta el final! Confía la custodia de tu hijo a ese oficial, Astyanax, y reniega públicamente de Alix
Pero
Así nadie se opondrá a que muera. Lo haré detener por Harón y lo mataré con mis propias manos . Sí, con mis propias manos, ¿me oyes? ..
¡Ya está! ¡Eso es todo lo que te tenía que decir!
... ¡OH! ... ¿Pero qué he hecho?

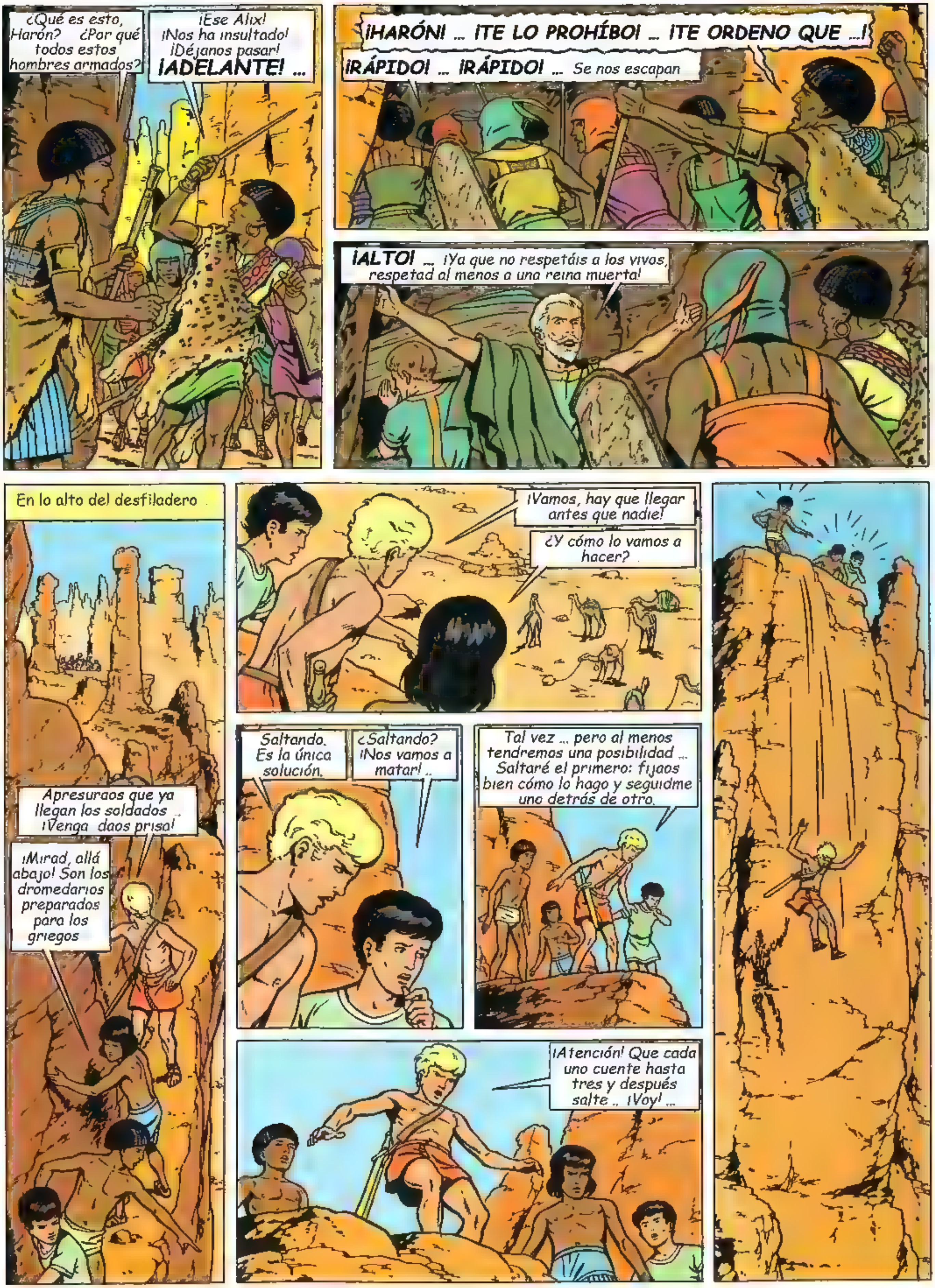

¡Alix! .. ¡Alix!
¡Sí! .. ¿Qué? .. ¿Qué sucede? ..
¡Ven rápido! ... La reina se muere Reclama a su hijo y a ti
Unos instantes más tarde ..
¿Qué ha ocurrido?
Un chillido me ha despertado y al llegar aquí, he encontrado a la reina desmayada al pie de su cama y me ha parecido oír a alguien huyendo por el corredor
Schsst Está abriendo los ojos
Mi niño pronto te abandonaré siento ya cómo un frío glacial atrapa mis miembros y envuelve mi corazón Escúchame: ama a Grecia como yo la amé por encima de todo
Tal vez los enemigos romanos lleguen a ser amigos ... si es que se muestran como vencedores tolerantes ... Sin embargo, no me arrepiento en absoluto de haberles combatido .. solamente lamento haber perdido la guerra .. Heraklión, no sigas mi ejemplo porque los tiempos han cambiado ... ¡Ah! ¡Qué difícil es abandonar todo! ...
Alix, te he dado aquello que para mí era lo más preciado del mundo: mi hijo .. y has cuidado muy bien de él ¡Gracias! Te lo entrego de nuevo, pero esta vez para siempre .. Haz de él un hombre, pero también un ser sensible que no se canse jamás de amar aquello que es hermoso ... ¡como su padre! ... ¡Oh, Heraklión, sí que es doloroso este momento!
¡Heraklios! ¡Te ansiaba desde hace tanto tiempo! .. ¡Salvaremos Grecia! Tú serás el nuevo Alejandro y yo
y yo seré la Reina de Grecia ¡Sí!
¡REINA DE GRECIA! ...
¡REINA DE GRECIA! ...
Aaah ...

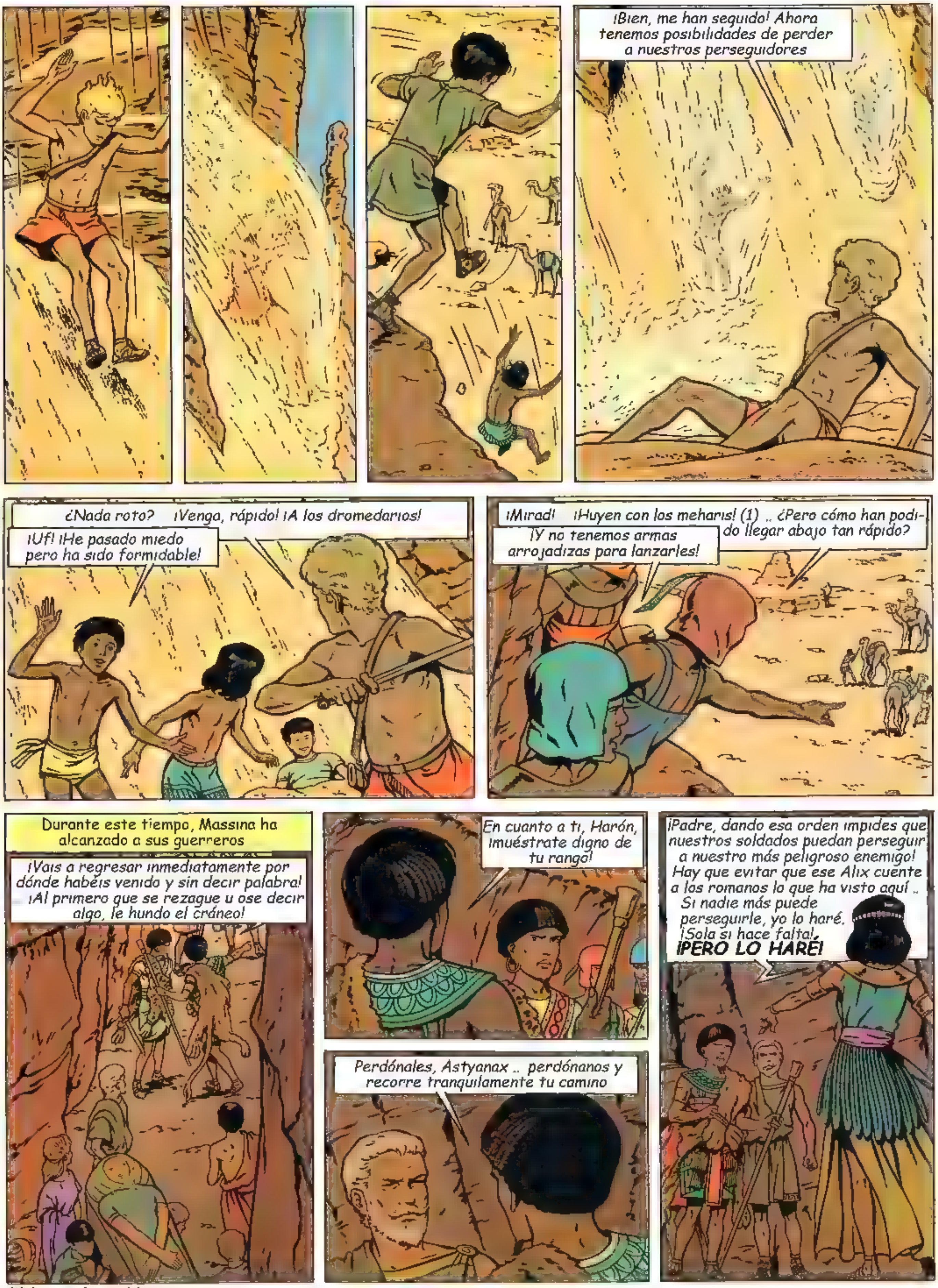


¡NO! ... ¡Me vas a matar! ... ¡No, Hera! ... ¿Por qué me torturas así? ... En plena noche ... ¡Hera!
¡Quiero ver a mi niño! ... ¡Mi hijo! .. ¡Mi pequeño niño! .. y tú, Alix ... mis leales amigos .. adiós .. a
CRAC
Se ha ido ... El cielo se desgarra de dolor. Ya se ha sumergido en las profundidades de donde no se vuelve jamás.
¡No! ... Es Zeus que se acaba de llevar este alma tan noble. Ya se encuentra en el Olimpo, transportada por el rayo y situada entre los héroes .. Como ellos, ha muerto al alba.
Heraklión
Ocupaos de este niño y alejadlo de aquí. Una vez esté el cuerpo embalsamado, os mandaré avisar.
Entiéndelo, es mejor que él no esté presente en los preparativos. Así sólo verá el cuerpo dispuesto ya para el viaje, es preferible. Después, dejaremos estos lugares para volver a Grecia y darle una digna sepultura a la que fue nuestra reina. Alix, ¿puedo suponer que vendrás con nosotros? ...
Sí, pero me detendré en Apollonia.
Esa misma tarde
¡Devuélvemela, Kora! ¡Ahora mismo!
¡Hale-hop!
¡Mi muñeca!

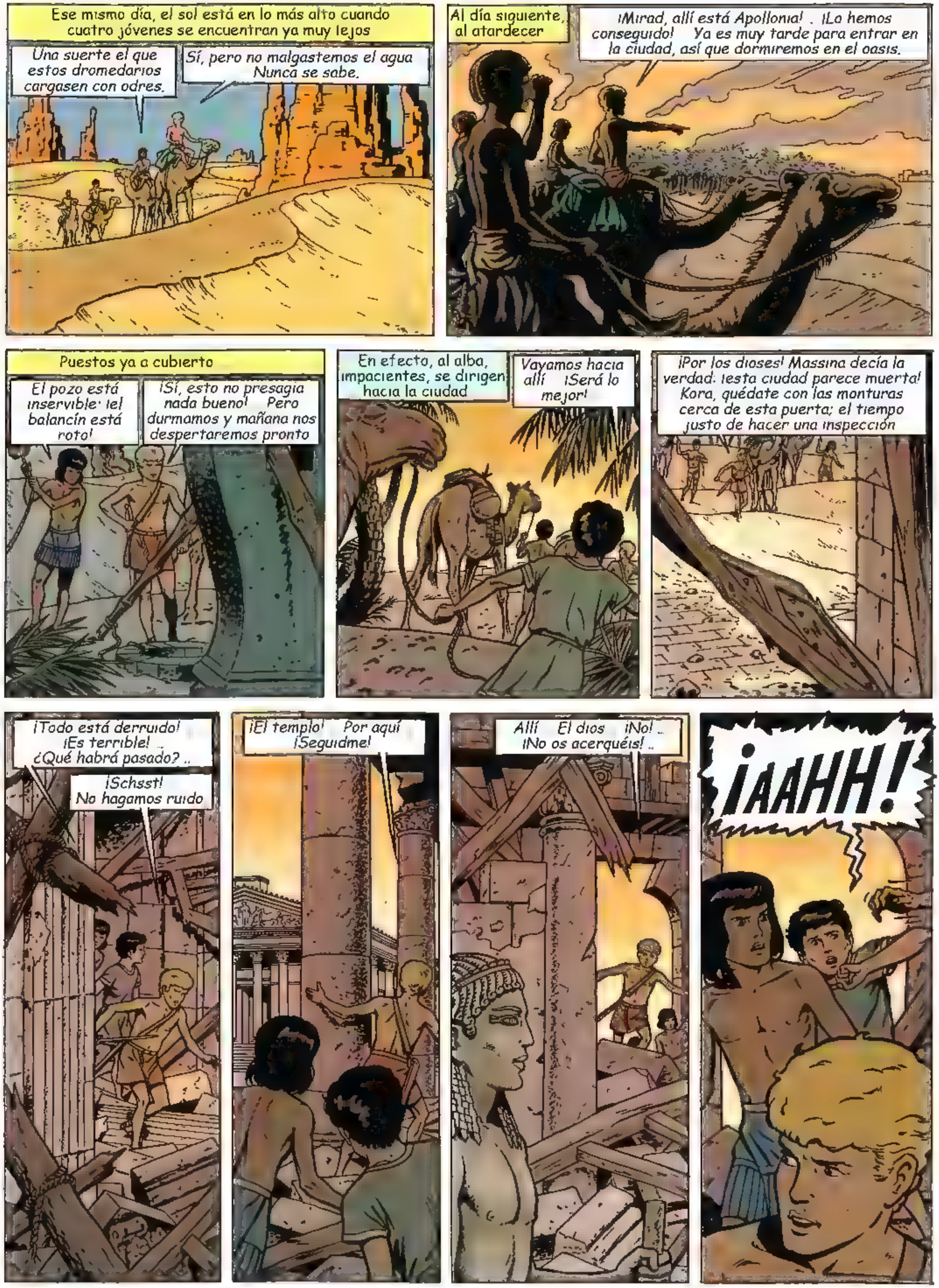

¡No llores! ... ya voy a bajar a buscar tu muñeca ... Qué sí ... Ahora mismo te la devuelvo ...
¡Ten cuidado! .. ¡Es peligroso!
Qué te crees, que yo
Aquí, no ... ¡Mi padre no me lo perdonaría jamás! ... Mejor dejarle ir y matarle en el desierto, con la ayuda de algunos fieles ... Quería matar a ese Alix con mis propias manos, pero de cualquier forma ..
tráeme su cabeza ... Y con su cráneo me haré una copa para poder saborear esta victoria toda mi vida ... Es únicamente con esa condición con la que aceptaría llegar a ser tu esposa
¿Y bien? ¿Qué estás haciendo?
¡Schsst! ¡Cállate, ya voy!
Aquí tienes tu muñeca .. Y déjame en paz con tus juegos de niña, ... ahora tengo otras cosas que hacer ...
¡Adiós! . Y no te quedes ahí parada; va a anochecer y vas a conseguir que te regañen.
A la mañana siguiente, al alba, los griegos salen de sus dependencias transportando el cuerpo de su reina en un sarcófago tallado apresuradamente ...
¡Por fin! ¡Ahí está!
¡AL ... EH ... EUH! ...
¿Qué haces tú aquí? ¡Venga, vete a jugar a otra parte! ... ¡No puedes estar aquí! ...

Permite que ese muchacho contemple el cortejo, no hace nada malo
¡Ocúpate de tus asuntos!
¿Acaso eres su padre? .. ¡No! .. Así que déjale, es amigo mío
¡Andate con cuidado, perro extranjero!
¡Ten cuidado, Alix, quieren matarte cuando estés en el desierto! ¡Les he oído y venía a avisarte!
¡Maldito niño! Te voy a ...
¡Atrapadle!
¡Quietos, dejadle en paz!
Pero antes de que los cireneos puedan blandir sus armas, unos furiosos molinetes de fuego les hacen batirse en retirada.
Mientras, a lo lejos, la cabeza del cortejo se detiene delante de la garganta que conduce al exterior. Allí, Massina se inclina ante el sarcófago y los sacerdotes invocan a los dioses ... Y tras esto los griegos parten.
¿Cómo poder agradecerte tu acogida, Massina? .. ¡Que los dioses os protejan hasta el fin de los tiempos!
No nos debes nada, Astyanax. Tú y los tuyos nos habéis avituallado con tanto y más, así que ...
¿Pero? ... ¿Qué ocurre?
Tus guerreros parecen soliviantados
Se han batido con los jóvenes que cerraban el cortejo: Alix, su compañero y el hijo de la reina
¿QUÉEE? ...
Los que les persiguen por arriba les harán bajar por este lado ... Hay que impedirles que salgan cueste lo que cueste.
... ¡ALLÁ ARRIBA! ...


¿Qué es esto, Harón? ¿Por qué todos estos hombres armados?
¡Ese Alix! ¡Nos ha insultado! ¡Déjanos pasar! ¡ADELANTE! ...
¡HARÓN! ... ¡TE LO PROHÍBO! ... ¡TE ORDENO QUE ...!
¡RÁPIDO! ... ¡RÁPIDO! ... Se nos escapan
¡ALTO! ... ¡Ya que no respetáis a los vivos, respetad al menos a una reina muerta!
En lo alto del desfiladero
Apresuraos que ya llegan los soldados ... ¡Venga, daos prisa!
¡Mirad, allá abajo! Son los dromedarios preparados para los griegos
¡Vamos, hay que llegar antes que nadie!
¿Y cómo lo vamos a hacer?
Saltando. Es la única solución.
¿Saltando? ¡Nos vamos a matar! ...
Tal vez ... pero al menos tendremos una posibilidad ... Saltaré el primero: fijaos bien cómo lo hago y seguidme uno detrás de otro.
¡Atención! Que cada uno cuente hasta tres y después salte ... ¡Voy! ...

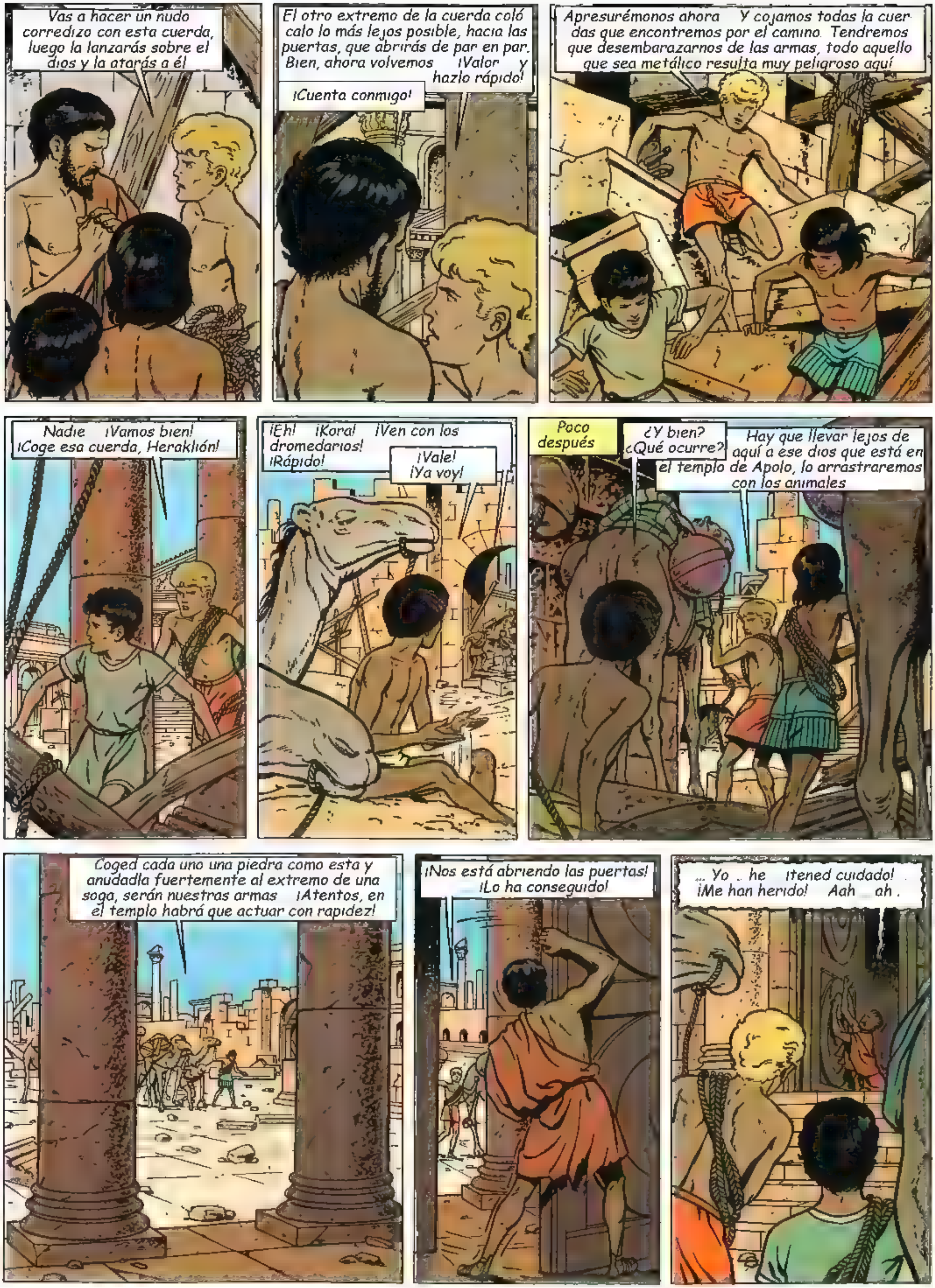


(1) Dromedarios blancos

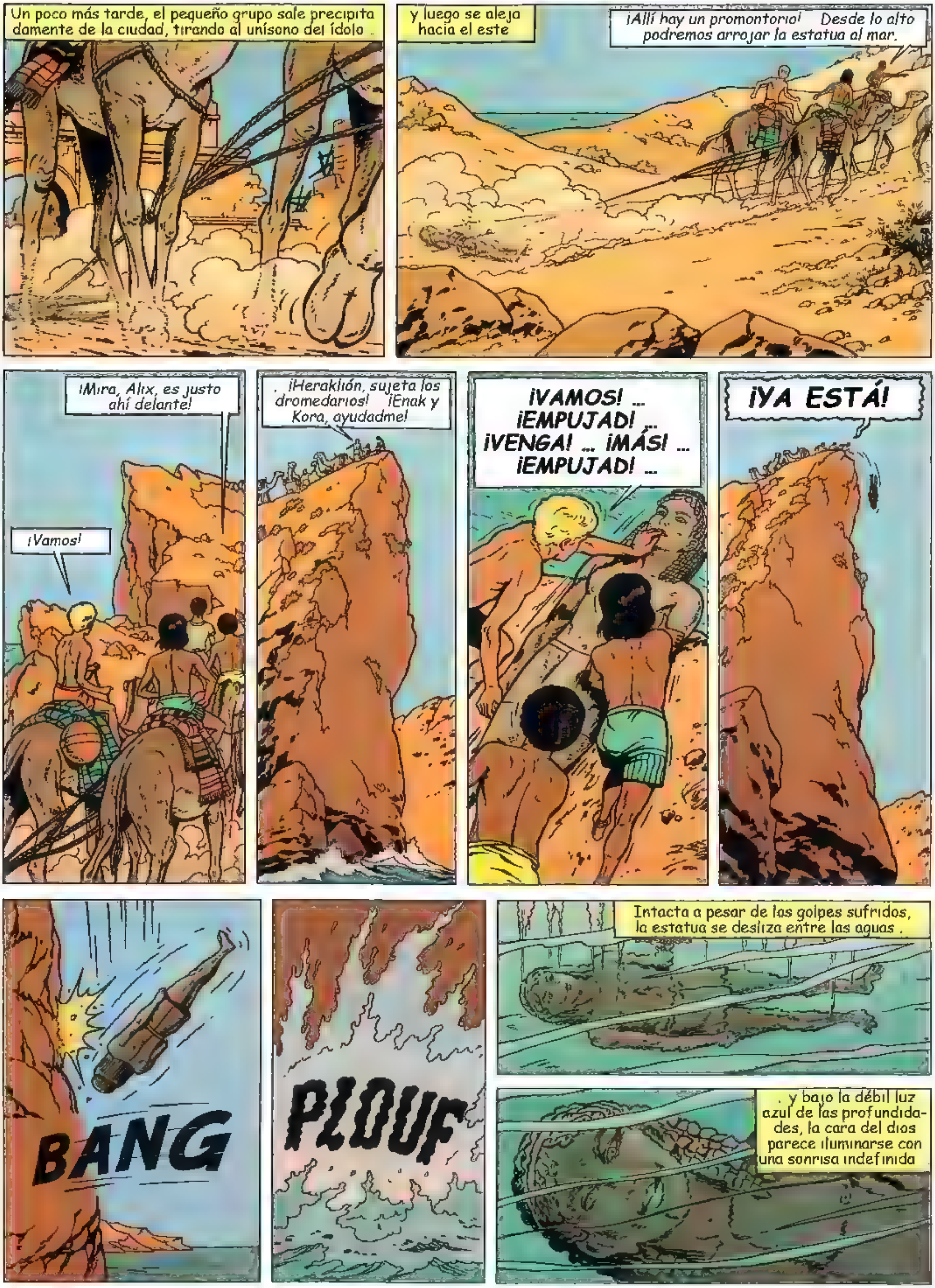


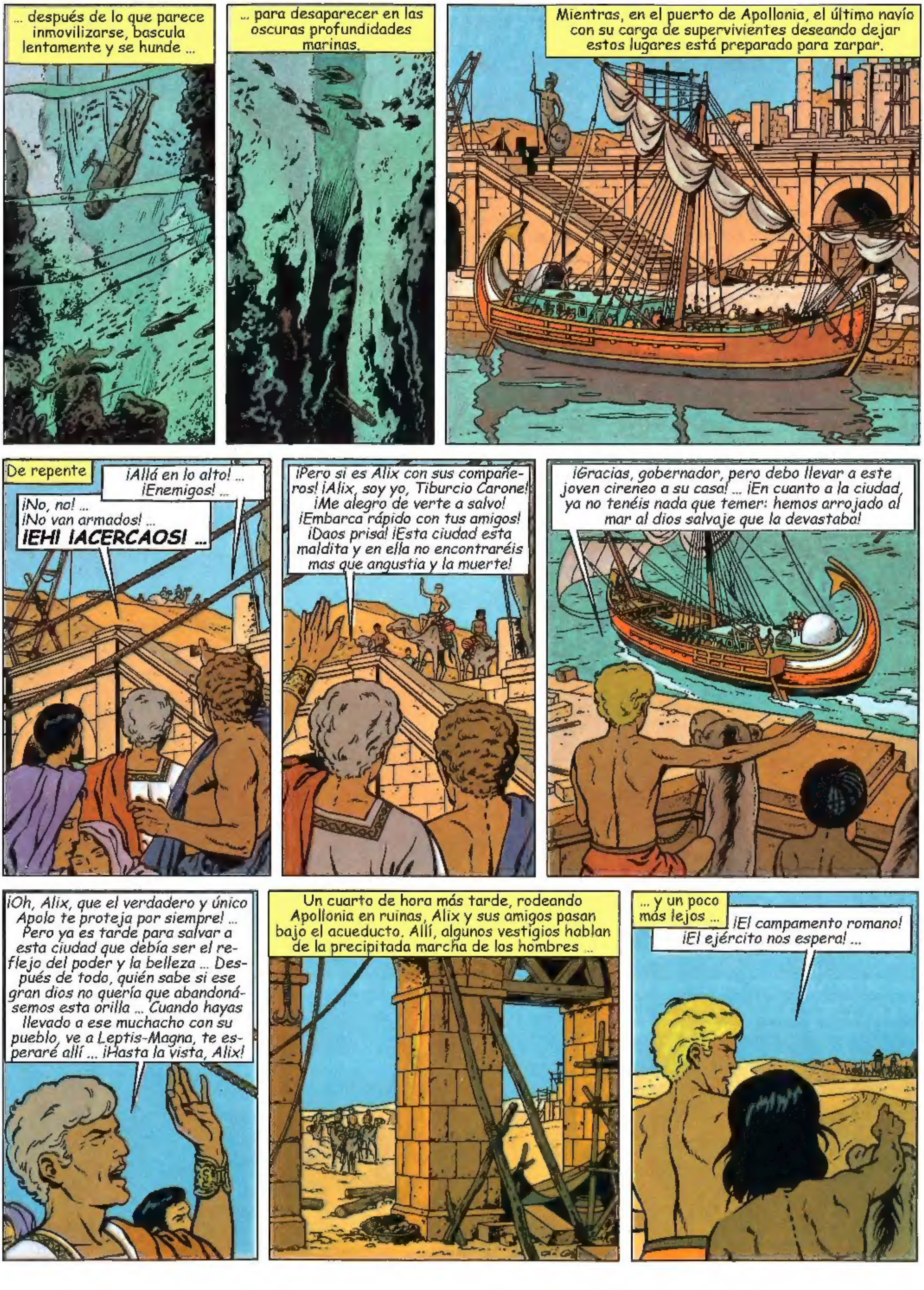
Ese mismo día, el sol está en lo más alto cuando cuatro jóvenes se encuentran ya muy lejos
Una suerte el que estos dromedarios cargasen con odres.
Sí, pero no malgastemos el agua Nunca se sabe.
Al día siguiente, al atardecer
¡Mirad, allí está Apollonia! . ¡Lo hemos conseguido! Ya es muy tarde para entrar en la ciudad, así que dormiremos en el oasis.
Puestos ya a cubierto
El pozo está inservible: ¡el balancín está roto!
¡Sí, esto no presagia nada bueno! Pero durmamos y mañana nos despertaremos pronto
En efecto, al alba, impacientes, se dirigen hacia la ciudad
Vayamos hacia allí ¡Será lo mejor!
¡Por los dioses! Massina decía la verdad: ¡esta ciudad parece muerta! Kora, quédate con las monturas cerca de esta puerta; el tiempo justo de hacer una inspección
¡Todo está derruido! ¡Es terrible! .. ¿Qué habrá pasado? ..
¡Schsst! No hagamos ruido
¡El templo! Por aquí ¡Seguidme!
Allí El dios ¡No! .. ¡No os acerquéis! ..
¡AAHH!

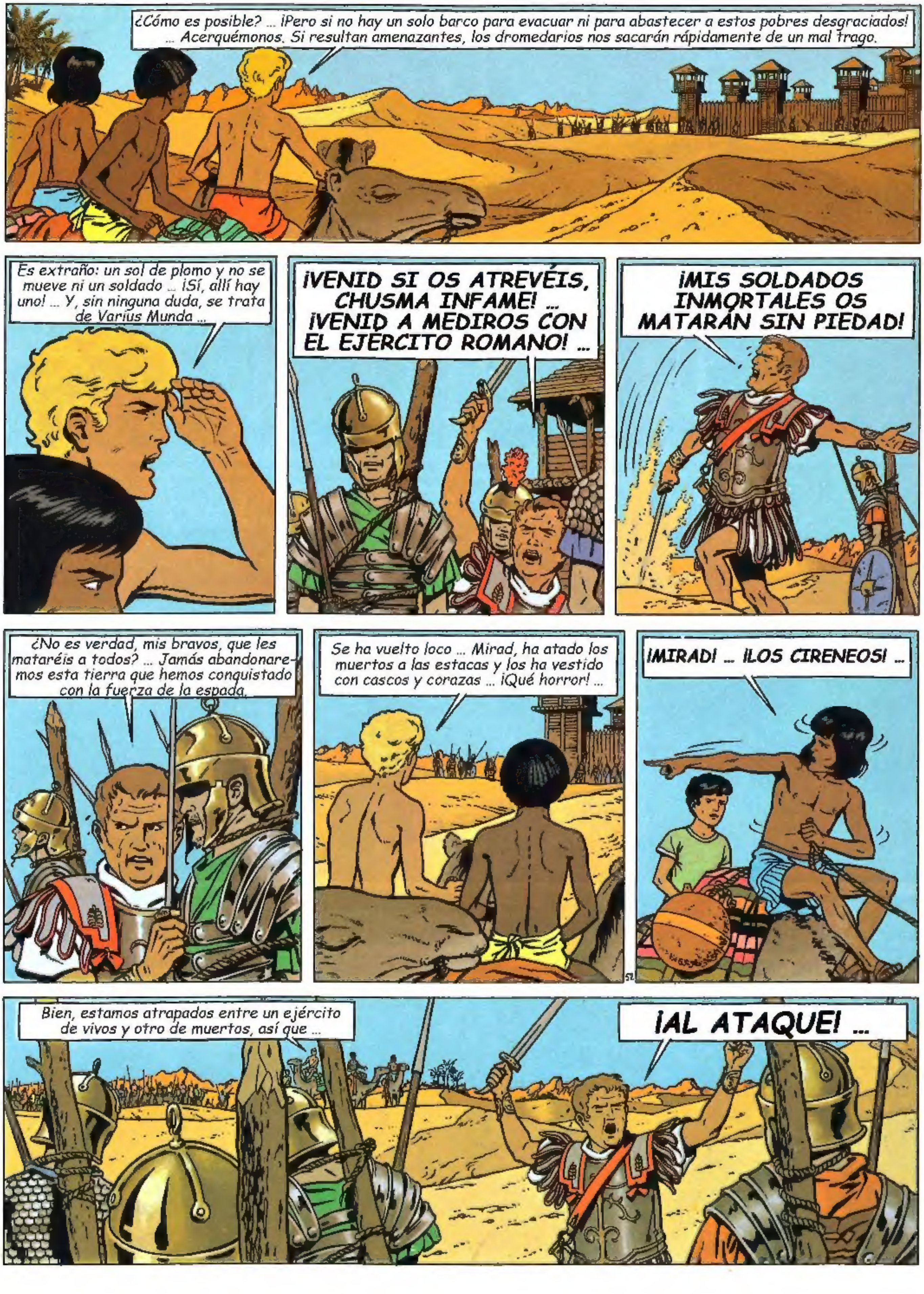
¡DETENEOS! ... ¡No avancéis más! ... ¡Esa estatua infernal os envenenará y os matará! Moriréis, como la mayor parte de los habitantes de esta ciudad
¡Salvaos! ... Ese dios salvaje y despiadado no respeta a nadie, ni siquiera a los niños ... ¡Idos, idos rápido!
¿Y tú? ¿Por qué te quedas aquí? ...
Porque ya no tengo nada que perder ... Ese maldito ídolo ha asesinado a mi mujer y mi hijo cuando nuestra casa se hundió ... Después, he estado observando ... y espero el momento oportuno para destruirlo.
Cien veces he querido saltar sobre la estatua y destrozarla a golpes de barra, pero unas veces me han detenido unos ruidos amenazantes y otras la presencia de fieles que todavía vienen a adorarlo
Por la noche, cuando las puertas de bronce están cerradas todo se vuelve alucinante, la estatua se ilumina de un fulgor verde inquietante ... Es entonces cuando las destrucciones son mayores
He llegado a la conclusión de que es la masa metálica de las puertas cerradas frente a la estatua la que hace que se produzca esta devastación ... Pero soy el único que lo cree, nadie ha querido escucharme.
¡Al contrario! Cuanto más destruye y mata esta estatua, más vienen a implorarla y a ofrecerle sacrificios ... ¡Incluso humanos! ... ¡Es horrible! ... ¡Se han vuelto todos locos!
Enak ... ¡suelta esa cuerda y pásamela por favor! ...
Gracias por las explicaciones Y ya que deseas ver desaparecer a ese ídolo, te voy a pedir que nos ayudes.
Escucha, mis amigos y yo vamos a salir un momento de la ciudad, pero te voy a decir lo que harás durante este tiempo


Vas a hacer un nudo corredizo con esta cuerda, luego la lanzarás sobre el dios y la atarás a él
El otro extremo de la cuerda colócalo lo más lejos posible, hacia las puertas, que abrirás de par en par. Bien, ahora volvemos ¡Valor y hazlo rápido!
¡Cuenta conmigo!
Apresurémonos ahora Y cojamos todas las cuerdas que encontremos por el camino. Tendremos que desembarazarnos de las armas, todo aquello que sea metálico resulta muy peligroso aquí
Nadie ¡Vamos bien! ¡Coge esa cuerda, Heraklión!
¡Eh! ¡Kora! ¡Ven con los dromedarios! ¡Rápido!
¡Vale! ¡Ya voy!
Poco después
¿Y bien? ¿Qué ocurre?
Hay que llevar lejos de aquí a ese dios que está en el templo de Apolo, lo arrastraremos con los animales
Coged cada uno una piedra como esta y anudadla fuertemente al extremo de una soga, serán nuestras armas ¡Atentos, en el templo habrá que actuar con rapidez!
¡Nos está abriendo las puertas! ¡Lo ha conseguido!
... Yo .. he ¡tened cuidado! ¡Me han herido! Aah ... ah .

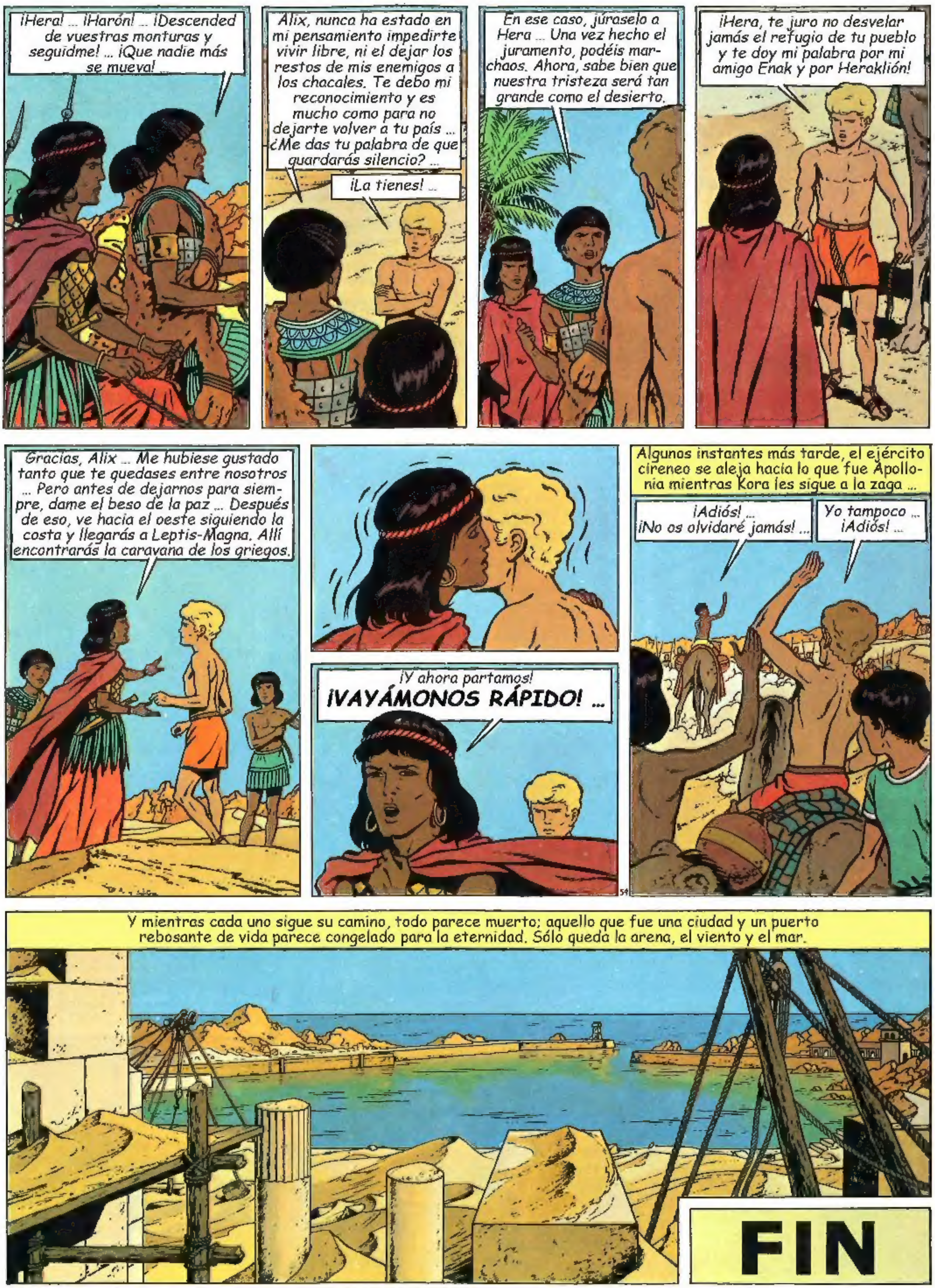
¡Ahí están los cómplices del profanador, les abría las puertas a ellos!
¡Mirad, ese perro ha atado al dios con una cuerda!
¡Que paguen por este ultraje! .. ¡Matémosles también!
¡Suelta ese arma!
¡Jamás! Vamos a
WHIPP
¡Nos van a masacrar!
¡Id a buscar jabalinas!
¡Rápido! ¡Busquemos refuerzos!
Bien, estaremos tranquilos por unos instantes Atemos todas las cuerdas y hagamos que los dromedarios tiren de la estatua
¡Vamos, todos juntos a la vez! .. ¡AHORA! ...
BANG DANG BA - LANG
¡El dios! ¡Se están llevando el dios! ¡Sacrilegio de sacrilegios! ..
Y al ir rebotando la estatua sobre las escaleras
el edificio entero tiembla y, después, con un tremendo estruendo, se desploma de golpe


Un poco más tarde, el pequeño grupo sale precipitadamente de la ciudad, tirando al unísono del ídolo ..
y luego se aleja hacia el este
¡Allí hay un promontorio! Desde lo alto podremos arrojar la estatua al mar.
¡Mira, Alix, es justo ahí delante!
¡Vamos!
¡Heraklión, sujeta los dromedarios! ¡Enak y Kora, ayudadme!
¡VAMOS! ... ¡EMPUJAD! ... ¡VENGA! ... ¡MÁS! ... ¡EMPUJAD! ...
¡YA ESTÁ!
BANG
PLOUF
Intacta a pesar de los golpes sufridos, la estatua se desliza entre las aguas .
.. y bajo la débil luz azul de las profundidades, la cara del dios parece iluminarse con una sonrisa indefinida


... después de lo que parece inmovilizarse, bascula lentamente y se hunde ...
... para desaparecer en las oscuras profundidades marinas.
Mientras, en el puerto de Apollonia, el último navío con su carga de supervivientes deseando dejar estos lugares está preparado para zarpar.
De repente
¡Allá en lo alto! ... ¡Enemigos! ...
¡No, no! ... ¡No van armados! ... **¡EH! ¡ACERCAOS! ...**
¡Pero si es Alix con sus compañeros! ¡Alix, soy yo, Tiburcio Carone! ¡Me alegro de verte a salvo! ¡Embarca rápido con tus amigos! ¡Daos prisa! ¡Esta ciudad esta maldita y en ella no encontraréis mas que angustia y la muerte!
¡Gracias, gobernador, pero debo llevar a este joven cireneo a su casa! ... ¡En cuanto a la ciudad, ya no tenéis nada que temer: hemos arrojado al mar al dios salvaje que la devastaba!
¡Oh, Alix, que el verdadero y único Apolo te proteja por siempre! ... Pero ya es tarde para salvar a esta ciudad que debía ser el reflejo del poder y la belleza ... Después de todo, quién sabe si ese gran dios no quería que abandonásemos esta orilla ... Cuando hayas llevado a ese muchacho con su pueblo, ve a Leptis-Magna, te esperaré allí ... ¡Hasta la vista, Alix!
Un cuarto de hora más tarde, rodeando Apollonia en ruinas, Alix y sus amigos pasan bajo el acueducto. Allí, algunos vestigios hablan de la precipitada marcha de los hombres ...
... y un poco más lejos ...
¡El campamento romano! ¡El ejército nos espera! ...


¿Cómo es posible? ... ¡Pero si no hay un solo barco para evacuar ni para abastecer a estos pobres desgraciados! ... Acerquémonos. Si resultan amenazantes, los dromedarios nos sacarán rápidamente de un mal trago.
Es extraño: un sol de plomo y no se mueve ni un soldado ... ¡Sí, allí hay uno! ... Y, sin ninguna duda, se trata de Varius Munda ...
¡VENID SI OS ATREVÉIS, CHUSMA INFAME! ... ¡VENID A MEDIROS CON EL EJÉRCITO ROMANO! ...
¡MIS SOLDADOS INMORTALES OS MATARÁN SIN PIEDAD!
¿No es verdad, mis bravos, que les mataréis a todos? ... Jamás abandonaremos esta tierra que hemos conquistado con la fuerza de la espada.
Se ha vuelto loco ... Mirad, ha atado los muertos a las estacas y los ha vestido con cascos y corazas ... ¡Qué horror! ...
¡MIRAD! ... ¡LOS CIRENEOS! ...
Bien, estamos atrapados entre un ejército de vivos y otro de muertos, así que ...
¡AL ATAQUE! ...

¡Alix, Varius Munda viene hacia nosotros!
¡Se tambalea! ... ¿Será el calor? ... ¿O el agotamiento de haber puesto de pie a todos esos muertos para crear un simulacro de ejército? ...
¡MATÉMOSLES! ... ¡SIN CUARTEL! ...
¡Maldito sol! ... Tengo ... ¡Aaah, mi corazón! ... Sin embargo ...
Voy a poner pie a tierra, ocupaos de los animales.
¡Soldados romanos, sois invencibles! ... ¡Incluso muertos aterrorizáis al enemigo! ...
¡Atentos a los dromedarios! ... ¡Este loco es capaz de atacarlos!
Aquí está el peor de los renegados: aquel a quien adoptamos y destruye nuestras ciudades, aquel a quien alimentamos y nos apuñala por la espalda ... aquel que ...
Aaaaa ...
¡Se acabó! ...
Pueblo de Cirenaica, el más temible de vuestros adversarios acaba de morir. No tenéis delante vuestro mas que tres jóvenes indefensos y unos muertos erizados de armas.
Ahora que habéis conseguido echar al invasor de vuestras tierras y que de la orgullosa ciudad que levantaron no quedan mas que ruinas, mostraos magnos. Enterrad dignamente a estos fieros soldados que no han sido vencidos en el campo de batalla ... y dejadnos partir ...


¡Hera! ... ¡Harón! ... ¡Descended de vuestras monturas y seguidme! ... ¡Que nadie más se mueva! ...
Alix, nunca ha estado en mi pensamiento impedirte vivir libre, ni el dejar los restos de mis enemigos a los chacales. Te debo mi reconocimiento y es mucho como para no dejarte volver a tu país ... ¿Me das tu palabra de que guardarás silencio? ...
¡La tienes! ...
En ese caso, júraselo a Hera ... Una vez hecho el juramento, podéis marchaos. Ahora, sabe bien que nuestra tristeza será tan grande como el desierto.
¡Hera, te juro no desvelar jamás el refugio de tu pueblo y te doy mi palabra por mi amigo Enak y por Heraklión!
Gracias, Alix ... Me hubiese gustado tanto que te quedases entre nosotros ... Pero antes de dejarnos para siempre, dame el beso de la paz ... Después de eso, ve hacia el oeste siguiendo la costa y llegarás a Leptis-Magna. Allí encontrarás la caravana de los griegos.
¡Y ahora partamos!
¡VAYÁMONOS RÁPIDO! ...
Algunos instantes más tarde, el ejército cireneo se aleja hacia lo que fue Apollonia mientras Kora les sigue a la zaga ...
¡Adiós! ... ¡No os olvidaré jamás! ...
Yo tampoco ... ¡Adiós! ...
54
Y mientras cada uno sigue su camino, todo parece muerto; aquello que fue una ciudad y un puerto rebosante de vida parece congelado para la eternidad. Sólo queda la arena, el viento y el mar.
FIN